



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

1

STEEL-BRIGHT[®]MC

Sterile Pharmaceutical Clean Room Formula

Cleaner/Polish



| | | |
|--|--------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Le produit étiquète | Français(French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano(Italian) | Pagina 15 |
| Produkt-Beschriften | Deutsch(German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Märka för produkt | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملع عي جوتنم | [ك ي برأ] (Arabic) | صفحة 57 |
| Produkt maerke | Dansker (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

2

STEEL-BRIGHT^{®MC}

Sterile Pharmaceutical Clean Room Formula

Read the label and leaflet before using

PRODUCT DESCRIPTION

STEEL-BRIGHT is an emulsion based professional strength stainless steel cleaner/polish. With STEEL-BRIGHT, stainless steel can be restored to a residue free finish. Brightens and polishes stainless steel. Removes spots created by water and oils. Will not rainbow or accumulate a heavy build up. Surfaces will remain cleaner longer because there is no residue film to attract soil. The gloss is renewed and will be retained. Product will not leave a powdery residue. This product can also be used on chrome, brass, copper and aluminum.

STEEL-BRIGHT Sterile Stainless Steel Cleaner addresses the use of a sterile cleaner/polish within the aseptic manufacturing area. The product is aseptically filtered, double bag packaged, and then gamma irradiated. The product is delivered each time with a lot specific Sterile Documentation Package. This innovation represents another significant breakthrough for clean room operation.

APPLICATIONS: For use on stainless steel or other smooth metals such as hand rails, light switch plates or shades, desks, stainless steel trim, wall or floor panels and doors, restaurant and cafeteria equipment. Can also be used on cars, trucks, motorcycles, engines, bicycles, boats, trailers, sporting equipment, guns, knives, jewelry, and many other applications.

- Removes spots and stains
- Brightens and Polishes
- Contains no acids or abrasives
- May be used on stainless steel, chrome, brass, copper & aluminum

General Product Information:

| | |
|--------------------------------|---|
| FILLING: | Product is filled in ISO 5 clean room Class 100 conditions. |
| FILTRATION: | Filtration designated per product is accomplished and integrity of the filter assured by prior and post bubble point testing |
| PRODUCT LOT NUMBER: | Product Fill Lot Number is placed on the bottom of each can, and on the exterior of the case. |
| IRRADIATION LOT NUMBER: | Irradiation Sterilization Lot Number appears on the exterior of the case. Dosage is Min: 25.0 kGy Max: 50.0 kGy |
| CAN: | Seamless Aluminum, cleaned to class 100, exterior wiped with IPA before packaging. |
| PACKAGING: | Product is double bagged per can in 4 mil polyethylene bags and placed into lined cases. The entire contents are irradiated. |
| STERILITY TESTING: | Once irradiation treatment has been accomplished, the product undergoes 14 day USP Sterility Test - Direct Transfer Method (20 samples/lot) |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

4

STEEL-BRIGHT[®]MC

PHYSICAL AND CHEMICAL HAZARDS

This product may be irritating to the eyes, skin, gastrointestinal tract and respiratory system. Contents under pressure. Do not puncture or incinerate container. Exposure to temperatures above 48.8°C (120° F) may cause bursting. Direct contact with aerosol propellant may cause frostbite or freezing of exposed skin. Avoid puncture, creasing or impacting side walls of aerosol container.

Skin Effects

This product may cause irritation to the skin.

Eye Effects

This product may cause irritation to the eyes.

Ingestión Effects

Ingestión of this product may result in central nervous system effects including headache, sleepiness, dizziness, slurred speech and blurred vision. Material, if swallowed, can be aspirated into lungs.

Inhalation Effects

May cause irritation to the nose and respiratory tract. Inhalation may cause central nervous system depression with symptoms such as weakness, dizziness, confusion and drowsiness.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT:

Eyes/Face

Wear chemical goggles; face shield (if splashing is possible).

Skin

Chemical resistant gloves should be used at all times when handling this product.

Respiratory

If ventilation is not sufficient to effectively prevent buildup of vapors, appropriate NIOSH/MSHA respiratory protection must be provided

Personal Protective Equipment: General

Eye wash fountain and emergency showers are recommended.

Chemical Stability

Stable under recommended conditions of storage and handling.

Conditions to Avoid: Keep away from heat, ignition sources and incompatible materials.

Incompatibility: Acids, oxidizing materials, combustible materials, peroxides, chlorine, and reactive metals.

Hazardous Decomposition: Oxides of carbon.

Possibility of Hazardous Reactions: Will not occur

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

5

STEEL-BRIGHT[®]MC

DIRECTIONS for USE

Shake can well before using. Hold can upright, spray a small amount to wet surface. Clean with one cloth and polish with another clean, dry cloth. DO NOT use on pots, pans or eating utensils. [Note: The use of this product on sterile surfaces in aseptic controlled areas should always be done by trained individuals using good aseptic technique and sterilized cloths or wipes. In non-sterile areas, clean non-sterile materials may be used for application and polishing.]

SAFETY HAZARD INFORMATION

For a complete summary of the chemical and physical safety and exposure hazards to users, see **Material Safety Data Sheet SB-01112**. A copy of the MSDS was shipped with this product. If an additional copy is needed contact VAI USA at **+610-644-8335 or FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service or Website www.sterile.com (If an immediate copy is needed, outside business hours, call the Emergency Response Service listed below.)

(Emergency): For Spill/Exposure Emergency Response Service from Europe in English (and 23 European languages) telephone CARECHEM24 at +44 1235 239 670, for Arabic language +44 1235 239 671, for Chinese +86 10 5100 3039

EU Classification and Labelling according to Directive(s) 67/548/EEC and/or 1999/45/EC:

Symbol(s)

Xn Harmful Risk

Phrases

R65- Harmful: may cause lung damage if swallowed.

Safety Phrases

S23 - Do not breathe gas/fumes/vapour/spray.

S24 - Avoid contact with skin.

S62- If swallowed, do not induce vomiting. Seek medical advice immediately and show the container or label.

Substance/Preparation Classification according to CLP (EC) Regulation No. 1272/2008:

Aspiration Hazard; Category 1

Acute Toxicity (dermal); Category 5 (90% unknown)

Acute Toxicity (inhalation); Category 5 (90% unknown)

Acute Aquatic Toxicity; Category 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

6

STEEL-BRIGHT^{®MC}

Label Elements



Signal Word

DANGER

Hazard Statement(s)

May be fatal if swallowed and enters airways.

May be harmful in contact with skin.

May be harmful if inhaled.

Harmful to aquatic life.

Precautionary Statement(s)

Prevention

Do not spray on an open flame or other ignition source. Pressurized container: Do not pierce or burn, even after use. Avoid release to the environment.

Response

Call a POISON CENTER or doctor/physician if you feel unwell.

IF INHALED: Call a POISON CENTER or doctor/physician if you feel unwell.

IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER or doctor/physician. Do NOT induce vomiting.

Repeated Dose Toxicity

Repeated or prolonged exposure may cause skin disorders including eczematous or contact dermatitis, folliculitis, oil granuloma, and melanosis.

STORAGE AND DISPOSAL

Do not contaminate water, food, or feed by storage and disposal. Keep out of reach of children.

Storage

Store in the original container in a dry cool place. Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C (122°F).

General Product Information

In the US A, Wastes must be tested using methods described in 40 CFR Part 261 to determine if it meets applicable definitions of hazardous wastes.

Component Waste Numbers

No USA EPA Waste Numbers are applicable for this product's components.

Disposal Instructions

Dispose of contents/container in accordance with application regulations.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



PRODUCT INFORMATION FOR USERS LEAFLET

7

STEEL-BRIGHT[®]MC

Container Disposal

Do not reuse or try to refill this container. Do not puncture container. Do not incinerate container. Offer for recycling, or dispose of in a sanitary landfill.

If you have any questions, your local VAI Technical Support Representative can assist you in assuring all considerations are addressed prior to use. Please contact VAI USA at **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service for the name and number of your local VAI Sales or Technical Services representative or www.sterile.com.

LOT SPECIFIC STERILE DOCUMENTATION (delivered with each shipment)

- Certificate of Analysis
- Certificate of Sterility
- Certificate of Irradiation

(Please contact VAI for a sample of this documentation)

Available Technical Data Supplements (Upon Request)

LUBE-1001: Sterile Lubricant and Cleaner Guide

Please contact VAI USA at **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service for the name and number of your local VAI Sales or Technical Services representative for additional copies.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL STEEL-1002 EU/AP 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT
POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

8

STEEL-BRIGHT[®]MC

Formule pharmaceutique stérile pour salle blanche

Nettoyant/Polisseur



| | | |
|--|-------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文(普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

9

STEEL-BRIGHT[®]MC

Formule pharmaceutique stérile pour salle blanche

Lire l'étiquette et la brochure avant utilisation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

STEEL-BRIGHT est un nettoyant/polisseur pour acier inoxydable de qualité professionnelle à base d'émulsion. STEEL-BRIGHT permet d'éliminer les résidus et de restaurer le fini de l'acier inoxydable. Ravive et polit l'acier inoxydable. Élimine les taches créées par l'eau et les produits huileux. Ne crée pas d'irisation ni d'accumulation. Les surfaces restent propres plus longtemps car aucun film résiduel n'attire les souillures. Le lustre est ravivé et préservé. Le produit ne laisse pas de résidu poudreux. Ce produit peut aussi être utilisé sur le chrome, le laiton, le cuivre et l'aluminium.

Le nettoyant stérile pour acier inoxydable STEEL-BRIGHT est destiné à l'utilisation d'un nettoyant/polisseur stérile dans la zone de fabrication stérile. Le produit est filtré par méthode aseptique, conditionné sous double membrane souple puis irradié aux rayons gamma. Chaque livraison du produit s'accompagne d'une Documentation de produit stérile spécifique au lot. Cette innovation représente une autre avancée importante pour l'exploitation d'une salle blanche.

APPLICATIONS : Destiné à l'utilisation sur l'acier inoxydable ou les autres métaux lisses tels que main-courante, plaque d'interrupteur ou abat-jour, bureau, garniture en acier inoxydable, panneau mural ou au sol et porte, équipement du restaurant ou de la cafétéria. Peut aussi être utilisé sur les voitures, camions, motocyclettes, moteurs, bicyclettes, bateaux, remorques, équipements sportifs, armes à feu, couteaux, bijoux et dans de nombreuses autres applications.

- Supprime les taches et souillures
- Ravive et polit
- Ne contient aucun produit acide ou abrasif
- Peut être utilisé sur l'acier inoxydable, le chrome, le laiton, le cuivre et l'aluminium.

Informations générales sur le produit :

| | |
|--------------------------------------|--|
| REMPLISSAGE : | Le produit est rempli dans des conditions de salle blanche de classe 100 ISO 5. |
| FILTRATION : | La filtration spécifique au produit est réalisée et l'intégrité du filtre vérifiée par test du point de bulle à priori et à posteriori. |
| NUMÉRO DU LOT DE PRODUIT : | Le numéro du lot de remplissage du produit figure en bas de chaque boîte et à l'extérieur de la caisse. |
| NUMÉRO DE LOT D'IRRADIATION : | Le numéro du lot de stérilisation par irradiation figure à l'extérieur de la caisse. La dose est Min. : 25,0 kGy Max. : 50,0 kGy |
| BOÎTE : | Aluminium sans soudure, nettoyage de classe 100, extérieur essuyé avec de l'alcool isopropylique avant le conditionnement. |
| EMBALLAGE : | Chaque boîte du produit est placée dans une double membrane en polyéthylène de 4 mil et placée dans des caisses doublées. La totalité du contenu est irradiée. |
| TEST DE STÉRILITÉ : | Après le traitement par irradiation, le produit est soumis à un test de stérilité USP de 14 jours - méthode de transfert direct (20 échantillons par lot). |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique
Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

10

STEEL-BRIGHT[®]MC

EXPIRATION : 3 ans à compter de la DOM pour la composition et la stérilité.
PROPULSEUR : Gaz Dioxyde de carbone (CO²)

RECOMMANDÉ POUR LE SEUL USAGE PROFESSIONNEL OU INDUSTRIEL FABRIQUÉ AUX
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

| .PRODUIT CHIMIQUE : | No CAS | PEL OSHA | ACGIH TWA | AUTRE | PLAGE |
|---|----------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|---------|
| Hydrocarbures alphas | 64742-47-8 et 8052-41-3 | n/d | n/d | 400 ppm | 1-10 % |
| Huile naphthénique (huile minérale blanche) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20 % |
| Dioxyde de carbone (propulseur dans la version aérosol) | 124-38-9 | n/d | n/d | 90-130 psi | <0,1 % |

PREMIER SECOURS :

En cas de contact avec les yeux

Rincer immédiatement les yeux avec beaucoup d'eau pendant au moins 15 minutes. Si l'irritation persiste, consulter immédiatement un médecin.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU

Rincer avec beaucoup d'eau tout en retirant les vêtements contaminés. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation. Si l'irritation persiste, consulter immédiatement un médecin.

En cas d'ingestion

Si le produit est ingéré ou avalé, obtenir une attention ou un conseil médical immédiat — Ne pas faire vomir. En cas de vomissement spontané, pencher la victime vers l'avant pour limiter le risque d'inhalation.

En cas d'inhalation

Placer immédiatement la personne en cause à l'air libre. Appeler immédiatement un médecin si les symptômes augmentent ou persistent.

En l'absence de respiration, pratiquer la respiration artificielle. Appeler immédiatement un médecin.

DÉCLARATIONS DE PRÉCAUTION

RISQUES POUR LES HUMAINS ET LES ANIMAUX DOMESTIQUES

CONSERVER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

DANGER

Non destiné à l'usage personnel. Ne pas utiliser sur ou à proximité des aliments. Ne pas mettre en contact avec la peau ou les yeux. Ne pas ingérer et ne pas inhaler la vapeur. Contenu sous pression. Utiliser dans une zone bien aérée. Ne pas percer, incinérer ou entreposer sous une température supérieure à 48,8 degrés C.

L'exposition prolongée aux rayons du soleil ou à d'autres sources de chaleur peut provoquer un éclatement.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

11

STEEL-BRIGHT[®]MC

RISQUES PHYSIQUES ET CHIMIQUES

Ce produit peut être irritant pour les yeux, la peau, le tractus gastrointestinal et le système respiratoire. Contenu sous pression. Ne pas percer ni incinérer le conteneur. L'exposition à une température supérieure à 48,8 °C (120 °F) peut provoquer un éclatement. Le contact direct avec le propulseur de l'aérosol peut provoquer des gelures de la peau exposée. Éviter de percer, de tordre ou d'enfoncer les parois latérales du conteneur aérosol.

Effets pour la peau

Ce produit peut irriter la peau.

Effets pour les yeux

Ce produit peut irriter les yeux.

Effets en cas d'ingestion

L'ingestion de ce produit peut avoir des effets sur le système nerveux central dont des céphalées, une somnolence, des vertiges, des troubles de la parole et une vision floue. En cas d'ingestion, le produit peut être inspiré dans les poumons.

Effets en cas d'inhalation

Peut irriter le nez et les voies respiratoires. L'inhalation peut provoquer une défaillance du système nerveux central et des symptômes tels que faiblesse, vertiges, confusion et somnolence.

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION PERSONNELLE :

Yeux/Visage

Porter des lunettes de sécurité contre les produits chimiques ; un masque facial (en cas de risque d'éclaboussures).

Peau

Porter des gants résistant aux produits chimiques en permanence pendant la manipulation du produit.

Système respiratoire

Si l'aération n'est pas suffisante pour prévenir efficacement l'accumulation de vapeurs, il convient de fournir une protection NIOSH/MSHA appropriée du système respiratoire.

Équipement de protection personnelle : Généralités

Il est conseillé d'installer une fontaine de rinçage des yeux et une douche d'urgence.

Stabilité chimique

Stable dans les conditions d'entreposage et de manipulation recommandées.

Situations à éviter : Éloigner des sources de chaleur et d'allumage et des matériaux incompatibles.

Incompatibilité : Acides, produits oxydants, produits combustibles, peroxydes, chlore et métaux réactifs.

Décomposition dangereuse : Oxydes de carbone.

Risque de réactions dangereuses : Ne se produit pas

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

12

STEEL-BRIGHT[®]MC

MODE D'EMPLOI

Bien agiter avant utilisation. Tenir la boîte à la verticale, pulvériser une petite quantité de produit pour mouiller la surface. Nettoyer avec un premier chiffon et polir avec un autre chiffon propre et sec. NE PAS utiliser sur les casseroles, récipients ou ustensiles de cuisine. [Remarque : l'utilisation de ce produit sur des surfaces stériles dans des zones aseptiques contrôlées doit toujours être le fait de personnes entraînées utilisant de bonnes techniques aseptiques et uniquement avec des chiffons ou des essuie-tout stérilisés. Dans les zones non stériles, il est possible d'utiliser des matériaux non stériles pour l'application et l'élimination.]

INFORMATION SUR LES RISQUES POUR LA SÉCURITÉ

Un résumé complet des facteurs de sécurité chimique et physique et des risques de l'exposition des utilisateurs figure dans la **Fiche de données de sécurité du produit SB-01112**. Une copie de la FDS a été expédiée avec ce produit. Si un exemplaire supplémentaire était nécessaire, prenez contact avec le Service client de Veltek, VAI USA au **+1 610-644-8335** ou par fax au **+1 610-644-8336** ou demandez-la sur le site Web www.sterile.com. (En cas de besoin immédiat d'une copie en dehors des heures de bureau, appelez le service de réponse d'urgence figurant ci-dessous.)

(Urgence) : Service de réponse d'urgence en cas de déversement ou d'exposition depuis l'Europe, en anglais (et 23 autres langues européennes) : téléphonez à CARECHEM24 AU +44 1235 239 670 ; en arabe : au +44-1235-239 671 ; en chinois : au 011-86 10 5100 3039.

Classification et étiquetage pour l'Europe conforme aux directives 67/548/EEC et/ou 1999/45/EC :

Symbole(s)

Xn Dangereux

Mention des risques

R65- Dangereux : peut endommager les poumons en cas d'ingestion.

Mentions de sécurité

S23 - Ne pas inhaler les gaz/fumées/vapeurs/pulvérisation.

S24 - Éviter tout contact avec la peau.

S62- Ne pas faire vomir en cas d'ingestion. Demander immédiatement un avis médical et montrer la boîte ou l'étiquette.

Classification de substance/préparation conforme au règlement CLP (CE) No. 1272/2008 :

Risque en cas d'aspiration ; Catégorie 1

Toxicité aiguë (dermique) ; Catégorie 5 (inconnue à 90 %)

Toxicité aiguë (inhalation) ; Catégorie 5 (inconnue à 90 %)

Toxicité aiguë pour les organismes aquatiques ; Catégorie 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR LA BROCHURE UTILISATEUR

13

STEEL-BRIGHT[®]MC

Éléments d'étiquetage



Mot signal

DANGER

Déclaration des risques

Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies aériennes.

Peut être nocif en cas de contact avec la peau.

Peut être nocif en cas d'inhalation.

Nocif pour les organismes aquatiques.

Déclarations de précaution

Prévention

Ne pas pulvériser sur une flamme nue ou une autre source d'allumage. Conteneur sous pression : ne pas percer ou brûler, même après utilisation. Éviter tout déversement dans l'environnement.

Réaction

En cas de malaise, appeler un Centre anti-poison ou un médecin.

EN CAS D'INHALATION : En cas de malaise, appeler un Centre anti-poison ou un médecin.

EN CAS D'INGESTION : Appeler immédiatement le Centre anti-poison ou un médecin. Ne PAS faire vomir.

Toxicité des doses répétées

L'exposition répétée ou prolongée peut provoquer des lésions cutanées, dont une dermite eczémateuse ou de contact, une folliculite, un granulome huileux et une mélanose.

ENTREPOSAGE ET ÉLIMINATION

L'entreposage ou l'élimination ne doivent pas contaminer l'eau, la nourriture ou les aliments pour animaux. Conserver hors de portée des enfants.

Entreposage

Entreposer dans le conteneur d'origine dans un endroit sec et frais. Abriter de la lumière du soleil. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C (122°F).

Informations générales sur le produit

Aux États-Unis, les déchets doivent être testés par les méthodes décrites dans CFR 40 Partie 261 pour déterminer s'ils correspondent aux définitions applicables aux déchets dangereux.

Numéros de déchet des composants

Aucun numéro de déchet EPA USA n'est applicable aux composants de ce produit.

Instructions de mise au rebut

Mettre au rebut le contenu/conteneur conformément aux réglementations de l'application.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



**INFORMATIONS SUR LE PRODUIT
POUR LA BROCHURE UTILISATEUR**

14

STEEL-BRIGHT[®]MC

Élimination du conteneur

Ne pas réutiliser ou essayer de remplir ce conteneur. Ne pas percer le conteneur. Ne pas incinérer le conteneur. Envoyer au recyclage, ou mettre au rebut dans une décharge sanitaire.

Pour toute question, adressez-vous au représentant de l'assistance technique de VAI qui vérifiera que toutes les conditions sont remplies avant utilisation du produit. Le service clients de Veltek, VAI USA, au **+1 610-644-8335, FAX +1 610-644-8336** vous communiquera le nom et le numéro du représentant local des services techniques et commerciaux de VAI ; vous pouvez aussi vous rendre sur le site www.sterile.com.

DOCUMENTATION DU LOT DE PRODUIT STÉRILE SPÉCIFIQUE (fournie lors de chaque livraison)

- Certificat d'analyse
- Certificat de stérilité
- Certificat d'irradiation

(Veuillez prendre contact avec VAI pour un exemple de cette documentation.)

Suppléments de données techniques disponibles (sur demande)

LUBE-1001 : Guide du lubrifiant et nettoyant stérile

Le service clients de Veltek, VAI USA, au **+1 610-644-8335, FAX +1 610-644-8336** vous communiquera le nom et le numéro du représentant local des services techniques et commerciaux de VAI pour recevoir d'autres exemplaires.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 États-Unis d'Amérique

Tél. : +1 (610)644-8335 Fax : +1 (610)644-8336 Courriel : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO
PER GLI UTENTI

15

STEEL-BRIGHT[®]MC

Formula farmaceutica sterile per la camera bianca

Detergente/lucidante



| | | |
|--|------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO PER GLI UTENTI

16

STEEL-BRIGHT[®]MC

Formula farmaceutica sterile per camera bianca

Leggere l'etichetta e il foglio prima dell'uso

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

STEEL-BRIGHT è un'emulsione basata su detergente/lucidante professionale per acciaio inossidabile. Con STEEL-BRIGHT, l'acciaio inossidabile può essere riportato a una finitura senza residui. Fa splendere e lucida l'acciaio inossidabile. Rimuove le macchie create da acqua e oli. Nessun effetto arcobaleno né accumulo eccessivo di incrostazioni. Le superfici resteranno pulite più a lungo poiché non vi è alcuna pellicola residua ad attirare lo sporco. La lucentezza verrà migliorata e conservata. Il prodotto non lascia residui polverosi. Il prodotto può essere utilizzato anche su cromo, ottone, rame e alluminio.

Il detergente per acciaio inossidabile sterile STEEL-BRIGHT utilizza un detergente/lucidante sterile all'interno dell'area di produzione asettica. Il prodotto viene filtrato aseptivamente, confezionato in doppio involucro e irradiato con raggi gamma. Il prodotto viene consegnato ogni volta con documentazione sterile specifica del lotto. Questa innovazione rappresenta un altro passo avanti significativo per la camera bianca.

APPLICAZIONI: per l'utilizzo su acciaio inossidabile o altri metalli lisci quali corrimano, placche degli interruttori della luce o schermi, scrivanie, rifiniture in acciaio inossidabile, pannelli per pareti o pavimenti e porte, attrezzature per ristoranti e caffetterie. Può essere utilizzato anche su automobili, autocarri, motocicli, motori, biciclette, imbarcazioni, rimorchi, attrezzatura sportiva, pistole, coltelli, gioielli e molte altre applicazioni.

- Rimuove macchie e aloni
- Fa splendere e lucida
- Non contiene acidi o abrasivi
- Può essere utilizzato su acciaio inossidabile, cromo, ottone, rame e alluminio

Informazioni generali sul prodotto:

| | |
|---|---|
| RIEMPIMENTO: | Il prodotto viene riempito in camere bianche ISO 5 Classe 100. |
| FILTRAZIONE: | Viene realizzata la filtrazione apposita per prodotto e l'integrità del filtro è assicurata prima e dopo il test del punto di bolla |
| NUMERO DI LOTTO DEL PRODOTTO: | Il numero di lotto relativo al riempimento del prodotto viene posizionato sulla parte inferiore di ogni lattina e all'esterno della custodia. |
| NUMERO DI LOTTO DI IRRADIAZIONE: | Il numero di lotto relativo alla sterilizzazione con irradiazione viene posizionato sulla parte esterna della custodia. Il dosaggio è minimo: 25,0 kGy, massimo: 50,0 kGy |
| LATTINA: | Alluminio omogeneo, pulito secondo la classe 100, parte esterna pulita con IPA prima del confezionamento. |
| CONFEZIONAMENTO: | Il prodotto è confezionato con un doppio involucro per lattina in sacche da 4 mil di polietilene e posizionato in custodie foderate. Tutto il contenuto viene irradiato. |
| TEST DI STERILIZZAZIONE: | Una volta completato il trattamento di irradiazione, il prodotto viene sottoposto a un test di sterilità USP il giorno 14 – Metodo di trasferimento diretto (20 campioni/lotto) |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



**OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO
PER GLI UTENTI**

17

STEEL-BRIGHT[®]MC

DATA DI SCADENZA: 3 anni dal DOM per l'analisi e la sterilità.
PROPELENTE: Anidride carbonica (CO²)

**RACCOMANDATO ESCLUSIVAMENTE PER USO PROFESSIONALE O INDUSTRIALE PRODOTTO
NEGLI STATI UNITI**

.SOSTANZA CHIMICA: CAS# OSHA PEL ACGIH ALTRO RANGE
TWA

| .SOSTANZA CHIMICA: | CAS# | OSHA PEL | ACGIH TWA | ALTRO | RANGE |
|--|---------------------------|----------|--------------|-----------|---------|
| Idrocarburi alifatici | 64742-47-8 & 8052-41-3 | n/a | n/a | 400 ppm | 1-10 % |
| Olio naftenico (olio minerale bianco) | 8042-47-5 | 5 mg/m3 | 5 mg/m3 | 10 mg/m3 | 10-20 % |
| Anidride carbonica (propellente in versione aerosol) | 124-38-9 | n/a | n/a | 90-130psi | <0.1 % |

PRIMO SOCCORSO:

In caso di contatto con gli occhi

Sciacquare immediatamente gli occhi con abbondante acqua per almeno 15 minuti. Se l'irritazione persiste, rivolgersi ad un medico.

In caso di contatto con la pelle

Sciacquare con abbondante acqua e rimuovere gli indumenti contaminati. Lavare gli indumenti contaminati prima di riutilizzarli. Se l'irritazione persiste, rivolgersi al medico.

In caso di ingestione

Se il materiale viene ingerito, rivolgersi immediatamente al medico — Non indurre il vomito. Se il vomito si manifesta naturalmente, inclinare la persona infortunata in avanti per ridurre il rischio di aspirazione.

In caso di inalazione

Portare immediatamente la persona infortunata all'aria aperta. Se i sintomi si sviluppano o persistono, rivolgersi al medico.

In caso di mancata respirazione, effettuare la respirazione artificiale. Rivolgersi immediatamente al medico.

CONSIGLI DI PRUDENZA

PERICOLI PER ESSERI UMANI E ANIMALI DOMESTICI

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

PERICOLO

Non utilizzare per uso personale. Non utilizzare con alimenti. Evitare il contatto con pelle od occhi. Non ingerire e inalare vapore. Contenuto sotto pressione. Usare esclusivamente in aree ben ventilate. Non forare, bruciare o conservare a una temperatura superiore a 120 gradi F. L'esposizione prolungata alla luce solare o ad altre fonti di calore può causare esplosioni.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO PER GLI UTENTI

18

STEEL-BRIGHT[®]MC

PERICOLI FISICI E CHIMICI

Il prodotto può irritare gli occhi, la pelle, il tratto gastrointestinale e il sistema respiratorio. Contenuto sotto pressione. Non forare o bruciare il contenitore. L'esposizione a temperature superiori a 48.8°C (120° F) può causare esplosioni. Il contatto diretto con aerosol può causare assideramento o congelamento della pelle esposta. Non forare, piegare o urtare le pareti laterali del contenitore aerosol.

Effetti sulla pelle

Il prodotto può irritare gravemente la cute.

Effetti sugli occhi

Il prodotto può irritare gravemente gli occhi.

Effetti dell'ingestione

L'ingestione del prodotto può causare effetti sul sistema nervoso centrale incluso mal di testa, sonnolenza, vertigini, disturbi di articolazione e offuscamento della vista. Se ingerito, il materiale può essere aspirato dai polmoni.

Effetti dell'inalazione

Può causare irritazione al tratto nasale e respiratorio. L'inalazione può causare depressione del sistema nervoso centrale con sintomi quali debolezza, vertigini, confusione e sonnolenza.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE:

Occhi/viso

Indossare occhiali di protezione chimica (in caso di schizzi).

Pelle

Utilizzare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche durante la manipolazione del prodotto.

Vie respiratorie

Se la ventilazione non è sufficiente a impedire la formazione di vapori, utilizzare dispositivi di protezione respiratori NIOSH/MSHA appropriati

Dispositivi di protezione individuale: Generale

Si raccomanda l'utilizzo di un sistema per il lavaggio degli occhi e docce di emergenza.

Stabilità chimica

Stabile secondo le condizioni raccomandate di conservazione e manipolazione.

Condizioni da evitare: tenere lontano fonti di calore, di ignizione e da materiali incompatibili.

Incompatibilità: acidi, materiali ossidanti, materiali combustibili, perossidi, cloro e metalli reattivi.

Decomposizione pericolosa: ossidi di carbonio.

Possibilità di reazioni pericolose: Non si verificheranno

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO PER GLI UTENTI

19

STEEL-BRIGHT[®]MC

ISTRUZIONI per L'USO

Agitare bene la lattina prima dell'uso. Tenere la lattina in posizione verticale, spruzzare una piccola quantità per bagnare la superficie. Pulire con un panno e lucidare con un altro panno asciutto e pulito. NON utilizzare su pentole, padelle e posate. [Nota: l'utilizzo di questo prodotto su superfici sterili in aree asettiche controllate deve essere sempre effettuato da persone addestrate che utilizzano tecniche asettiche adeguate e panni o salviette sterilizzati. In aree non sterili, è possibile utilizzare materiali non sterili per l'applicazione e la lucidatura].

INFORMAZIONI SUI RISCHI RELATIVI ALLA SICUREZZA

Per un riepilogo completo dei rischi relativi alla sostanza chimica, alla sicurezza fisica e all'esposizione, vedere la **scheda tecnica sulla sicurezza del materiale SB-01112**. Una copia del MSDS è stata spedita con questo prodotto. Se è necessaria un'altra copia contattare VAI USA al Servizio clienti Veltek al numero **+610-644-8335 o FAX +610-644-8336** o visitare il sito Web www.sterile.com (se è necessaria una copia immediata, al di fuori dell'orario di lavoro, contattare il servizio di risposta alle emergenze indicato di seguito).

(Emergenza): per il Servizio di risposta alle emergenze per versamento/esposizione in inglese (e altre 23 lingue europee) telefonare al numero +44 1235 239 670, per l'arabo il +441235239.671 e per il cinese allo 011+86 10 5100 3039

Classificazione ed etichettatura UE conformi alle direttive 67/548/CEE e/o 1999/45/EC:

Simboli

Xn nocivo

Fraasi di rischio

R65- nocivo: può causare danni ai polmoni in caso di ingestione.

Fraasi di sicurezza

S23 – Non respirare i gas i fumi i vapori e gli aerosol.

S24 – Evitare il contatto con la pelle.

S62- In caso di ingestione non provocare il vomito: consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.

Classificazione della sostanza/preparato in conformità al regolamento CLP (CE) N. 1272/2008:

Pericolo di aspirazione; Categoria 1

Tossicità acuta (dermica); Categoria 5 (90% non noto)

Tossicità acuta (inalazione); Categoria 5 (90% non noto)

Tossicità acquatica acuta; Categoria 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO PER GLI UTENTI

20

STEEL-BRIGHT[®]MC

Elementi dell'etichetta



Parola di segnalazione

PERICOLO

Indicazione di pericolo

Può essere letale se ingerito e se penetra nelle vie respiratorie.

Può essere nocivo a contatto con la pelle.

Può essere nocivo se inalato.

Nocivo per la vita acquatica.

Consigli di prudenza

Prevenzione

Non spruzzare su fiamme libere o su altre fonti di ignizione. Contenitore sotto pressione: non forare o bruciare, anche dopo l'uso. Non disperdere nell'ambiente.

Reazione

Rivolgersi a un CENTRO ANTIVELENI o al medico in caso di malessere.

IN CASO DI INALAZIONE: rivolgersi a un CENTRO ANTIVELENI o al medico in caso di malessere.

IN CASO DI INGESTIONE: rivolgersi immediatamente a un CENTRO ANTIVELENI o al medico.

NON indurre il vomito.

Tossicità a dose ripetuta

L'esposizione ripetuta o prolungata può causare disturbi cutanei incluso dermatite eczematosa o da contatto, follicolite, granuloma da olio e melanosi.

CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

Non contaminare acqua, alimenti o mangimi da conservare o smaltire. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Conservazione

Conservare nel contenitore originale in luogo fresco e asciutto. Proteggere dalla luce solare. Non esporre a temperature superiori a 50°C (122°F).

Informazioni generali sul prodotto

Negli stati Uniti, i rifiuti vanno testati utilizzando i metodi descritti in 40 CFR Parte 261 per determinare se soddisfano le definizioni applicabili dei rifiuti pericolosi.

Numeri di rifiuto del componente

I numeri di rifiuto USA EPA non sono applicabili ai componenti di questo prodotto.

Istruzioni sullo smaltimento

Smaltire il contenuto/contenitore in conformità alle normative locali applicabili.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



**OPUSCOLO CON LE INFORMAZIONI PRODOTTO
PER GLI UTENTI**

21

STEEL-BRIGHT[®]MC

Smaltimento del contenitore

Non riutilizzare o cercare di ricaricare il contenitore. Non forare il contenitore. Non bruciare il contenitore. Riciclare o gettare in una discarica sanitaria.

In caso di domande, il rappresentante del supporto tecnico VAI locale può risolvere qualsiasi dubbio prima dell'uso. Contattare VAI USA al Servizio clienti Veltek al numero **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** per il nome e il numero del rappresentante di vendita o tecnico VAI, o visitare il sito Web www.sterile.com.

DOCUMENTAZIONE STERILE SPECIFICA DEL LOTTO (fornita con ogni consegna)

- Certificato di analisi
- Certificato di sterilità
- Certificato di irradiazione

(Contattare VAI per una copia di questa documentazione)

Supplementi ai dati tecnici disponibili (su richiesta)

LUBE-1001: Guida al lubrificante e detergente sterile

Contattare VAI USA al Servizio clienti Veltek al numero **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** per il nome e il numero del rappresentante di vendita o tecnico VAI per copie aggiuntive.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL EU/AP STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLETT FÜR
VERBRAUCHER

22

STEEL-BRIGHT®

Sterile pharmazeutische Reinraumformel

Reinigungs-/Poliermittel



| | | |
|--|------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



**PRODUKTINFORMATIONSBLETT FÜR
VERBRAUCHER**

23

STEEL-BRIGHT®

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLA TT FÜR VERBRAUCHER

24

STEEL-BRIGHT®

Sterile pharmazeutische Reinraumformel

Produktetikett und Informationsblatt vor Verwendung lesen

PRODUKTBESCHREIBUNG

STEEL-BRIGHT ist eine hochwirksame Reinigungsemulsion/Politur für Edelstahl. Mit STEEL-BRIGHT erhält Edelstahl wieder ein rückstandsfreies Finish. Poliert und glättet Edelstahl. Entfernt Wasser- und Ölflecken. Führt weder zu Verfärbungen noch zu Ansammlungen. Die Oberflächen bleiben länger sauber, da es keine Rückstände gibt, die Schmutz anziehen. Der Glanz ist wiederhergestellt und bleibt lange erhalten. Das Produkt hinterlässt keine pulverigen Rückstände. Für Chrom, Messing, Kupfer und Aluminium geeignet.

STEEL-BRIGHT Edelstahlreiniger ist als steriles Reinigungs-/Poliermittel in keimfreien Produktionsbereichen konzipiert. Das Produkt wurde aseptisch gefiltert, doppelt verpackt und gammabestrahlt. Es wird stets mit einem losspezifischen sterilen Dokumentationspaket geliefert. Dieses neue Konzept ist ein weiterer wesentlicher Durchbruch für den Reinraumbetrieb.

ANWENDUNGEN: Zur Verwendung mit Edelstahl- oder sonstigen glatten Metallen wie Geländerstangen, Lichtschalterfassungen oder Lampenschirmen, Schreibtischen, Edelstahlleisten, Wandtafeln oder Bodenplatten und Türen sowie Restaurant- und Café-Ausrüstung. Auch geeignet für Pkws, Lkws, Motorräder, Motoren, Fahrräder, Boote, Anhänger, Sportgeräte, Waffen, Messer, Schmuck und zahlreiche weitere Anwendungen.

- Entfernt Flecken und Verfärbungen.
- Glättet und poliert.
- Enthält keine Säuren oder Scheuermittel.
- Für Edelstahl, Chrom, Messing, Kupfer und Aluminium geeignet.

Allgemeine Produktinformationen:

| | |
|-------------------------------|--|
| ABFÜLLUNG: | Das Produkt wird unter Reinraumbedingungen (ISO 5, Klasse 100) abgefüllt. |
| FILTRATION: | Die Filtration erfolgt produktspezifisch. Die Integrität des Filters wird anhand vorheriger und nachfolgender Gasblasentests sichergestellt. |
| PRODUKTLOSNUMMER: | Die Losnummer des Produkts befindet sich auf der Behälterunterseite und außen auf der Kiste. |
| BESTRAHLUNGSLOSNUMMER: | Die Losnummer für die Sterilisation durch Bestrahlung befindet sich außen auf der Kiste. Mindestdosis: 25,0 kGy; Maximaldosis: 50,0 kGy. |
| BEHÄLTER: | Nahtloses Aluminium, auf Klasse 100 gereinigt, Außenflächen mit Isopropanol gereinigt. |
| VERPACKUNG: | Jeder Behälter ist in doppelten 4-mil-Polyethylenbeuteln verpackt und in gefütterten Kisten untergebracht. Der gesamte Inhalt ist gammasterilisiert. |
| STERILITÄTSTEST: | Nach der Gammabestrahlung durchläuft das Produkt eine 14-tägige Sterilitätsprüfung nach Vorgaben der USP (direkte Transfermethode; 20 Proben/Los). |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLETT FÜR
VERBRAUCHER
25
STEEL-BRIGHT®

VERFALL: 3 Jahre nach Herstellungsdatum – analytisch und Sterilität.
TREIBMITTEL: Kohlendioxidgas (CO²)

NUR FÜR PROFESSIONELLE ODER INDUSTRIELLE ZWECKE EMPFOHLEN. HERGESTELLT IN DEN USA.

| CHEMISCHE ZUSAMMENSETZUNG: | CAS-Nr. | OSHA PEL | ACGIH TWA | SONSTIGE | BEREICH |
|-------------------------------------|------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|---------|
| Aliphatische Kohlenwasserstoffe | 64742-47-8 & 8052-41-3 | -- | -- | 400 ppm | 1-10 % |
| Napthenisches Öl (weißes Mineralöl) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20 % |
| Kohlendioxid (Treibgas) | 124-38-9 | -- | -- | 90-130 psi | <0,1 % |

ERSTE HILFE:

Augenkontakt

Augen unmittelbar mind. 15 Minuten lang mit viel Wasser spülen. Bei Auftreten von Reizung ärztliche Hilfe aufsuchen.

Hautkontakt

Haut mit viel Wasser spülen und kontaminierte Kleidung ablegen. Kontaminierte Kleidung vor der Wiederverwendung waschen. Bei Auftreten von Reizung ärztliche Hilfe aufsuchen.

Einnahme oder Verschlucken

Bei versehentlicher Einnahme oder Verschlucken des Materials sofort ärztliche Hilfe aufsuchen oder Rat einholen. Kein Erbrechen einleiten. Tritt Erbrechen auf natürlichem Wege ein, muss sich die betroffene Person nach vorne beugen, um das Aspirationsrisiko zu vermeiden.

Einatmen

Betroffene Person sofort an die frische Luft bringen. Bei Auftreten von oder anhaltenden Symptomen ärztliche Hilfe aufsuchen.

Bei Atemstillstand künstliche Beatmung einleiten. Sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.

SICHERHEITSHINWEISE

**GEFAHR FÜR MENSCHEN UND HAUSTIERE
VON KINDERN FERNHALTEN**

GEFAHR

Nicht für eine persönliche Verwendung. Nicht zur Verwendung mit oder in der Nähe von Lebensmitteln. Haut- oder Augenkontakt vermeiden. Nicht einnehmen oder Dämpfe einatmen. Inhalt steht unter Druck. Nur in einem gut belüfteten Bereich verwenden. Nicht beschädigen, verbrennen oder bei Temperaturen über 48,8 °C lagern. Längere Sonneneinstrahlung oder andere Hitzequellen können zu einem Zerbersten des Behälters führen.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLETT FÜR
VERBRAUCHER
26
STEEL-BRIGHT®

PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE GEFAHREN

Dieses Produkt kann Reizungen der Augen, der Haut, des Magen-Darm-Traktes und der Atemwege verursachen. Inhalt steht unter Druck. Behälter nicht beschädigen oder verbrennen. Kontakt mit Temperaturen über 48,8 °C können zu einem Zerbrechen des Behälters führen. Direkter Kontakt mit dem Treibgas kann zu Frostbeulen oder Erfrierungen der exponierten Haut führen. Beschädigungen, Falten oder starke Druckeinwirkungen auf die Seitenwände des Treibgasbehälters vermeiden.

Haut

Dieses Produkt kann zu Hautreizungen führen.

Augen

Dieses Produkt kann zu Augenreizungen führen.

Einnahme

Die Einnahme dieses Produkts kann das zentrale Nervensystem beeinträchtigen. Zu den Beschwerden zählen Kopfschmerzen, Schläfrigkeit, Schwindel, Sprach- und Sehstörungen. Verschlucktes Material kann in die Lungen aspiriert werden.

Einatmen

Kann zu Reizungen in der Nase und den Atemwegen führen. Einatmung kann zu einer Unterdrückung des zentralen Nervensystems führen. Zu den Beschwerden zählen Schwäche, Schwindel, Verwirrung und Benommenheit.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG:

Augen/Gesicht

Chemieschutzbrille, Gesichtsschutz (wenn Spritzer möglich sind) tragen.

Haut

Chemikalienfeste Handschuhe sollten bei Handhabung dieses Produkts stets getragen werden.

Atemwege

Bei unzureichender Belüftung, die eine Ansammlung der Dämpfe nicht effektiv verhindern kann, muss angemessener Atemschutz bereitgestellt werden.

Persönliche Schutzausrüstung: Allgemein

Augenspülvorrichtungen und Notduschen werden empfohlen.

Chemische Stabilität

Unter den empfohlenen Lagerungs- und Handhabungsbedingungen stabil.

Zu vermeidende Bedingungen: Von Hitze- und Zündquellen sowie inkompatiblen Materialien fernhalten.

Inkompatibilität: Säuren, oxidierendes Material, leicht entzündliches Material, Peroxide, Chlor und reaktive Metalle.

Gefährliche Zersetzung: Kohlenstoffoxide.

Möglichkeit gefährlicher Reaktionen: Tritt nicht auf.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



**PRODUKTINFORMATIONSBLAFFÜR
VERBRAUCHER**

27

STEEL-BRIGHT®

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Behälter vor Gebrauch gut schütteln. Behälter aufrecht halten und geringe Menge auf eine feuchte Oberfläche sprühen. Mit einem Tuch abwischen und mit einem zweiten, trockenen Tuch polieren. NICHT an Kochtöpfen, Pfannen oder mit Essbesteck verwenden. [Hinweis: Dieses Produkt sollte auf sterile Oberflächen in aseptisch kontrollierten Bereichen nur von geschulten Personen unter Einhaltung guter aseptischer Techniken und unter Verwendung sterilisierter Tücher eingesetzt werden. In unsterilen Bereichen kann sauberes unsteriles Material zum Auftragen und Polieren verwendet werden.]

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Eine vollständige Zusammenfassung der chemischen und physikalischen Sicherheits- und Expositionsgefahren für Verbraucher finden Sie auf dem **Datenblatt zur Materialicherheit SB-01112**, von dem eine Kopie diesem Produkt beiliegt. Weitere Kopien erhalten Sie von VAI USA unter **Tel.: +610-644-8335 oder Fax: +610-644-8336** (Veltek-Kundendienst) bzw. auf der Website unter www.sterile.com. (Wenn außerhalb der Geschäftszeiten eine zweite Kopie angefordert werden soll, wenden Sie sich bitte an den nachfolgend aufgeführten Notdienst.)

(Notfall): Im Notfall bei Freisetzungen/Expositionen in Europa erhalten Sie Anweisungen in englischer Sprache (und 23 weiteren europäischen Sprachen) von CARECHEM24 unter +44 1235 239 670. Anweisungen in arabischer Sprache erhalten Sie unter +44 1235 239 671 und in chinesischer Sprache unter +86 10 5100 3039.

EU-Klassifizierung und -Beschriftung gemäß Richtlinie(n) 67/548/EEC bzw. 1999/45/EC:

Symbol(e)

Xn Gesundheitsschädlich

Risikosätze

R65 – Gesundheitsschädlich: Kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen.

Sicherheitsätze

S23 – Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen.

S24 – Hautkontakt vermeiden.

S62 – Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen.

Substanz-/Vorbereitungsklassifizierung gemäß CLP (EC)-Auflage Nr. 1272/2008:

Aspirationsgefahr; Kategorie 1

Akute Toxizität (Haut); Kategorie 5 (90 % unbekannt)

Akute Toxizität (Einatmung); Kategorie 5 (90 % unbekannt)

Akute aquatische Toxizität; Kategorie 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLATT FÜR
VERBRAUCHER
28
STEEL-BRIGHT®

Beschriftungselemente



Signalwort

GEFAHR

Gefahrenhinweis(e)

Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein.
Gesundheitsschädlich bei Hautkontakt.
Gesundheitsschädlich bei Einatmen.
Schädlich für Wasserorganismen.

Sicherheitshinweis(e)

Vermeidung

Nicht gegen offene Flamme oder andere Zündquelle sprühen. Behälter steht unter Druck: Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach der Verwendung. Freisetzung in die Umwelt vermeiden.

Reaktion

Bei Unwohlsein GIFTNOTRUF verständigen oder ärztlichen Rat einholen.
Bei EINATMEN: Bei Unwohlsein GIFTNOTRUF verständigen oder ärztlichen Rat einholen.
Bei VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTNOTRUF verständigen oder ärztlichen Rat einholen. KEIN Erbrechen einleiten.

Toxizität bei wiederholter Dosis

Wiederholter oder langzeitiger Kontakt kann zu Hauterkrankungen (z. B. Ekzematöse Dermatitis, Folliculitis, Ölgranulom und Melanose) führen.

LAGERUNG UND ENTSORGUNG

Nicht in oder in der Nähe von Wasser, Lebens- oder Futtermitteln lagern oder entsorgen. Von Kindern fernhalten.

Lagerung

Im Originalbehälter an einem trockenen und kühlen Ort lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C aussetzen.

Allgemeine Produktinformationen

In den USA müssen Abfälle anhand der in 40 CFR Teil 261 beschriebenen Methoden geprüft werden, damit festgestellt werden kann, ob das Material den geltenden Definitionen von Gefahrenstoffen entspricht.

Komponenten-Abfallcodes

Für die Komponenten dieses Produkts gelten keine Abfallcodes der US-amerikanischen Umweltschutzbehörde (EPA).

Entsorgungsanweisungen

Inhalt/Behälter gemäß den vor Ort geltenden Auflagen entsorgen.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTINFORMATIONSBLETT FÜR
VERBRAUCHER
29
STEEL-BRIGHT®

Entsorgung des Behälters

Behälter nicht wiederverwenden oder wiederauffüllen. Behälter nicht durchstechen. Behälter nicht verbrennen. Nach Möglichkeit dem Recycling zuführen oder in einer Müllhalde entsorgen.

Bei Fragen steht Ihnen Ihr VAI-Vertreter zur Verfügung und hilft Ihnen bei der Gewährleistung, dass alle Aspekte vor der Verwendung angesprochen wurden. Setzen Sie sich mit VAI USA unter **Tel.: +610-644-8335 oder Fax +610-644-8336** in Verbindung, um den Namen und die Nummer Ihres VAI-Vertreters vom Veltek-Kundendienst zu erhalten. Oder besuchen Sie uns im Internet unter www.sterile.com.

LOSSPEZIFISCHE STERILE DOKUMENTATION (liegt jeder Lieferung bei)

- Certificate of Analysis (CoA)
- Certificate of Sterility (CoS)
- Certificate of Irradiation (CoI)

(Muster dieser Dokumentation erhalten Sie von VAI.)

Erhältliche technische Unterlagen (auf Anfrage)

LUBE-1001: Sterile Lubricant and Cleaner Guide (Anleitung für sterile Schmier- und Reinigungsmittel)
Setzen Sie sich mit VAI USA unter **Tel.: +610-644-8335 oder Fax +610-644-8336** in Verbindung, um den Namen und die Nummer Ihres VAI-Vertreters vom Veltek-Kundendienst zu erhalten, von dem Sie weitere Ausfertigungen anfordern können.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234, USA

Tel.: +1 (610)644-8335 Fax: +1 (610)644-8336 E-Mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL
PRODUCTO

30

STEEL-BRIGHT®

Fórmula farmacéutica estéril para la limpieza de salas

Limpiador/Pulidor



| | | |
|--|--------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

31

STEEL-BRIGHT®

Fórmula farmacéutica estéril para la limpieza de salas

Lea la etiqueta y el folleto antes de usarlo

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

STEEL-BRIGHT es una emulsión limpiadora/pulidora de acero inoxidable de tipo profesional. Con STEEL-BRIGHT, puede restaurar el acero inoxidable a su acabado libre de residuos. Abrillanta y pule el acero inoxidable. Elimina las manchas creadas por el agua y los aceites. No hará un arco iris de colores ni creará acumulación. Las superficies permanecerán limpias por más tiempo porque no deja una película de residuo que atrae la suciedad. Renueva y retiene el brillo. El producto no dejará un residuo de polvo. Puede utilizarse este producto también en superficies niqueladas, de bronce, cobre y aluminio.

El Limpiador Estéril de Acero Inoxidable STEEL-BRIGHT es el limpiador/pulidor estéril adecuado para el sector de fabricación aséptica. Este producto se filtra asépticamente, se envasa en una bolsa doble y se somete a radiación gamma. Se entrega cada vez con un Paquete de Documentación de Esterilidad del Lote. Esta innovación es otro avance significativo para operaciones de limpieza de salas.

APLICACIONES: Para uso en acero inoxidable u otros metales lisos tales como pasamanos, placas de llaves de la luz o pantallas de lámparas, escritorios, bordes de acero inoxidable, paneles de pared o de piso o puertas, y equipo de restaurantes y cafeterías. Puede usarse también en coches, camiones, motocicletas, motores, bicicletas, barcos, remolques, equipo deportivo, pistolas, cuchillos, joyas y muchas cosas más.

- Elimina las manchas y la suciedad
- Abrillanta y pule
- No contiene ácidos ni abrasivos
- Puede usarse en acero inoxidable, superficies niqueladas, de bronce, cobre y aluminio

Información general sobre el producto:

| | |
|---------------------------------------|--|
| LLENADO: | El producto se llena en salas limpias ISO 5 de Clase 100. |
| FILTRADO: | Se logra el filtrado designado para el producto y se garantiza la integridad del filtro por medio de pruebas de punto pre- y post- burbuja. |
| NÚMERO DE LOTE DE PRODUCTO: | El Número de lote de llenado de producto se coloca en la parte inferior de cada lata y en el exterior de la caja. |
| NÚMERO DE LOTE DE IRRADIACIÓN: | El Número de Lote de Esterilización de Irradiación aparece en el exterior de la caja. La dosis es como mínimo: 25,0 kGy, y como máximo: 50.0 kGy |
| LATA: | Aluminio sin juntas, limpiado conforme a clase 100, con el exterior limpiado con IPA antes de envasarlo. |
| ENVASE: | El producto se mete en bolsa doble por lata en bolsas de polietileno de 4 mil y se coloca en cajas forradas. Todo el contenido es irradiado. |
| PRUEBA DE ESTERILIDAD: | Una vez logrado el tratamiento de irradiación, el producto se somete a una Prueba de Esterilidad USP de 14 días – Método de Transferencia Directa (20 muestras/lote) |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

32

STEEL-BRIGHT®

CADUCIDAD: 3 años a partir de la fecha de fabricación para analítica y esterilidad.
PROPELANTE: Dióxido de carbón (CO2)

RECOMENDADO SOLAMENTE PARA USO PROFESIONAL O INDUSTRIAL HECHO EN EE.UU.

QUÍMICO: NÚM. DE CAS PEL DE ACGIH OTRO RANGO
 OSHA TWA

| | | | | | |
|--|------------------------|---------|---------|-----------|---------|
| Hidrocarburos alifáticos | 64742-47-8 & 8052-41-3 | n/a | n/a | 400 ppm | 1-10 % |
| Aceite nafténico (aceite mineral blanco) | 8042-47-5 | 5 mg/m3 | 5 mg/m3 | 10 mg/m3 | 10-20 % |
| Dióxido de carbón (propulsor en la versión de aerosol) | 124-38-9 | n/a | n/a | 90-130psi | <0.1 % |

PRIMEROS AUXILIOS:

Si penetra en los ojos

Lave los ojos inmediatamente con abundante agua por un mínimo de 15 minutos. Si continúa la irritación, obtenga ayuda médica.

Si está en la piel

Lave con gran cantidad de agua a la vez que retira la ropa contaminada. Lave la ropa contaminada antes de volver a usarla. Si continúa la irritación, obtenga ayuda médica.

Si se ingiere o traga

Si se ingiere o traga el material, obtenga atención médica o asesoramiento inmediatamente — No induzca el vómito. Si el vómito se produce naturalmente, haga que la víctima se incline hacia delante para reducir el riesgo de aspiración.

Si se inhala

Saque inmediatamente la persona afectada al aire libre. Llame a un médico si aparecen o continúan los síntomas.

Dé respiración boca a boca si no respira. Llame inmediatamente a un médico.

DECLARACIONES DE PRECAUCIÓN

PELIGROS A LOS SERES HUMANOS Y ANIMALES DOMÉSTICOS

MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

PELIGRO

No es para uso personal. No es para uso con o cerca de comida. No lo deje penetrar en la piel o en los ojos. No lo tome internamente y no respire el vapor. Contenido bajo presión. Úselo en un área bien ventilada. No perforo, incinere ni guarde el producto a temperaturas superiores a los 120 grados Fahrenheit. La exposición prolongada a la luz del sol u otras fuentes de calor puede causar explosiones.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

33

STEEL-BRIGHT®

PELIGROS FÍSICOS Y QUÍMICOS

Este producto puede irritar los ojos, la piel, las vías gastrointestinales y el sistema respiratorio. Contenido bajo presión. No perfore ni incinere el contenedor. La exposición a temperaturas superiores a los 48,8°C (120°F) pueden causar explosiones. El contacto directo con el propulsor del aerosol puede causar quemaduras por frío o congelación de la piel expuesta. Evite perforar, aplastar o impactar las paredes laterales del contenedor de aerosol.

Efecto en la piel

Este producto puede causar irritación de la piel.

Efecto en los ojos

Este producto puede causar irritación de los ojos.

Efecto de la ingestión

La ingestión de este producto puede ocasionar efectos en el sistema nervioso central, que incluyen los dolores de cabeza, el adormecimiento, los mareos, la dificultad para hablar y la vista borrosa. Si se traga, puede aspirarse el material en los pulmones.

Efecto de la inhalación

Puede causar irritación en la nariz y vías respiratorias. La inhalación puede causar depresión del sistema nervioso central, con síntomas tales como debilidad, mareos, confusión y adormecimiento.

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL:

Ojos/cara

Use gafas para químicos y máscara para la cara (si se pueden producir salpicaduras).

Piel

Deben usarse guantes resistentes a químicos en todo momento cuando se maneje este producto.

Respiratorio

Si no hay suficiente ventilación para prevenir la acumulación de vapores, debe proporcionarse la protección respiratoria NIOSH/MSHA apropiada

Equipo de protección personal: General

Se recomiendan una fuente de lavado de ojos y duchas de emergencia.

Estabilidad química

Estable en condiciones recomendadas de almacenamiento y manejo.

Condiciones a evitar: Mantenga alejado del calor, fuentes de ignición y materiales incompatibles.

Incompatibilidad: ácidos, materiales oxidantes, materiales combustibles, peróxidos, cloro y metales reactivos.

Descomposición peligrosa: óxidos de carbón.

Posibilidad de reacciones peligrosas: no se producirán

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

34

STEEL-BRIGHT®

INSTRUCCIONES DE USO

Agite bien la lata antes de usarla. Sosténgala verticalmente y rocíe una cantidad pequeña en la superficie mojada. Limpie con un paño y pule con otro paño, limpio y seco. NO lo use en ollas, sartenes o utensilios de comer. [Nota: El uso de este producto en superficies estériles en áreas asépticas controladas debería ser realizado siempre por personas capacitadas que emplean una buena técnica aséptica y paños o toallitas esterilizadas. En áreas no estériles, pueden usarse materiales limpios no estériles para la aplicación y el pulido.]

INFORMACIÓN SOBRE PELIGRO

Para un resumen completo de los peligros de seguridad y exposición químicas y físicas para los usuarios, consulte la **Hoja Informativa sobre Seguridad de Materiales SB-01112**. Se ha enviado una copia de esta hoja con este producto. Si necesita copias adicionales, llame a VAI USA al **+610-644-8335 o por FAX al +610-644-8336**, a Atención al Cliente de Veltek o visite el sitio Web www.sterile.com (Si necesita una copia inmediatamente, fuera del horario de negocios, llame al Servicio de Respuesta de Emergencias que figura a continuación).

(Emergencia): Para Servicio de Respuesta a Emergencias de Derrames/Exposición desde Europa en inglés (y en 23 idiomas europeos), llame a CARECHEM24 al +44 1235 239 670; para servicio en árabe, llame al +44 1235 239 671, y para servicio en chino, al +86 10 5100 3039.

Clasificación y etiquetado de la Unión Europea conforme a la(s) Directiva(s) 67/548/EEC y/o 1999/45/EC:

Símbolos

Xn perjudicial

Frases de Riesgo

R65- Perjudicial: Puede causar daños pulmonares si se traga.

Frases de seguridad

S23 – No respire el gas/vapores/spray.

S24 – Evite el contacto con la piel.

S62 – Si se traga, no induzca el vómito. Obtenga inmediatamente asistencia médica y muestre el contenedor o la etiqueta.

Clasificación de sustancias/preparados según la Normativa CLP (EC) Núm. 1272/2008:

Peligro de aspiración; categoría 1

Toxicidad aguda (dérmica); categoría 5 (90% desconocido)

Toxicidad aguda (inhalación); categoría 5 (90% desconocido)

Toxicidad acuática aguda; categoría 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

35

STEEL-BRIGHT®

Elementos de etiquetas



Palabras de señalización

PELIGRO

Declaraciones de peligro

Puede ser mortal si se traga y entra en las vías respiratorias.

Puede ser perjudicial si entra en contacto con la piel.

Puede ser perjudicial si se inhala.

Perjudicial para la vida acuática.

Declaraciones de precaución

Prevención

No lo rocíe en llama abierta u otra fuente de ignición. Contenedor a presión: No lo perforo ni lo queme, incluso después de usarlo. Evite abandonarlo al aire libre.

Respuesta

Llame a un CENTRO DE ENVENENAMIENTO o a un médico si no se siente bien.

SI SE INHALA: Llame a un CENTRO DE ENVENENAMIENTO o a un médico si no se siente bien.

SI SE TRAGA: Llame inmediatamente a un CENTRO DE ENVENENAMIENTO o médico. NO induzca el vómito.

Toxicidad de dosis repetidas

La exposición repetida o prolongada puede causar trastornos cutáneos, entre los que se incluyen el eccema o la dermatitis de contacto, la foliculitis, el granuloma sebáceo y la melanosis.

ALMACENAMIENTO Y DESECHO

No contamine el agua, la comida o la alimentación del ganado almacenándolo o desechándolo. Mantenga fuera del alcance de los niños.

Almacenamiento

Guárdelo en el contenedor original en un lugar seco y fresco. Proteja de la luz solar. No lo exponga a temperaturas que superen los 50°C (122°F).

Información general sobre el producto

En los Estados Unidos, los desechos deben ser analizados según los métodos descritos en 40 CFR Parte 261 para determinar si cumplen con las definiciones aplicables de desechos peligrosos.

Números de desecho de componentes

No hay números de desechos EPA (EE.UU.) aplicables para los componentes de este producto.

Instrucciones de desecho

Deshágase del contenido/contenedor de conformidad con las normativas de aplicación.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010



FOLLETO INFORMATIVO PARA USUARIOS DEL PRODUCTO

36

STEEL-BRIGHT®

Desecho del contenedor

No reutilice ni intente rellenar este contenedor. No perforo el contenedor. No incinere el contenedor. Entréguelo a un centro de reciclaje o deshágase de él en un basurero de productos sanitarios.

Si tiene preguntas, su Representante de Asistencia Técnica de VAI local puede ayudarle a garantizar que se tengan en cuenta todos los aspectos a considerar antes de usar el producto. Por favor, comuníquese con VAI USA llamando al **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** a Atención al Cliente de Veltek para obtener el nombre y número de su representante local de Servicios Técnicos o de Ventas de VAI, o visite www.sterile.com.

DOCUMENTACIÓN DE ESTERILIDAD DEL LOTE (entregada con cada envío)

- Certificado de análisis
- Certificado de esterilidad
- Certificado de irradiación

(Por favor, comuníquese con VAI para obtener una muestra de esta documentación)

Suplementos de información técnica disponible (si se solicita)

LUBE-1001: Guía de lubricante y limpiador estéril

Por favor, comuníquese con VAI USA llamando al **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** a Atención al Cliente de Veltek para obtener el nombre y número de su representante local de Servicios Técnicos o de Ventas de VAI, con el fin de obtener copias adicionales.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 Correo electrónico: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 de enero de 2010

无菌制药洁净室配方

清洁剂/抛光剂



| | | |
|--|------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话 : (610)644-8335 传真 : (610)644-8336 电子邮箱 : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



无菌制药洁净室配方

使用前，请阅读标签和手册

产品说明

STEEL-BRIGHT 是专业的高强度不锈钢清洗/抛光乳剂。使用 STEEL-BRIGHT，不锈钢可以恢复如初，没有任何残渍，使不锈钢表面光洁亮丽。除去不锈钢表面的水渍和油渍，不会出现彩虹纹或积累大量污垢。由于不会留下残渍层吸附灰尘，表面能更长时间保持清洁。不锈钢能光洁如新，保持长久本色。产品不会留下粉末状残留物。本产品也可用于铬、黄铜、铜和铝。

STEEL-BRIGHT 无菌不锈钢清洁剂解决了在无菌制造区使用无菌清洁剂/抛光剂的难题。本产品经过无菌过滤，采用双层袋包装，并接受了伽马射线辐射。每个批次的产品发货时都附有专用的无菌文件包。这一创新代表了洁净室操作的又一重大突破。

用途：可用于不锈钢或其他光滑金属表面，例如扶手、照明开关面板或灯罩、桌子、不锈钢饰面、墙壁或地板以及门、饭店或餐厅设备。也可用于汽车、卡车、摩托车、发动机、自行车、船、拖车、运动器材、枪支、刀、珠宝以及其他多种用途。

- 去除斑点和污渍
- 磨亮和抛光
- 不含酸或磨料
- 可用于不锈钢、铬、黄铜、铜和铝

一般产品信息：

| | |
|--------------|---|
| 灌装： | 产品在 ISO 5 级（100 级）洁净室灌装。 |
| 过滤： | 每件产品均经过特定过滤，在过滤前后进行冒泡试验，以确保过滤器的完善性 |
| 产品批号： | 产品灌装批号位于每个罐体的底部和箱子的外部。 |
| 辐射批号： | 辐射灭菌批号位于包装箱外部。最小辐射剂量：25.0 kGy 最大辐射剂量：50.0 kGy |
| 罐体： | 无缝铝，清洁程度达到 100 级，包装前已用 |

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

39

STEEL-BRIGHT®

异丙醇 (IPA) 擦拭外体。

包装 :

产品采用双层袋包装，每个罐体放置在 4 mil 的聚乙烯袋中，然后再放入带内衬的箱子中。整体包装已接受辐射。

无菌检测 :

完成辐射处理后，产品经过 14 天的 USP 无菌检测 - 直接转移法(每个批次 20 个样本)

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话 : (610)644-8335 传真 : (610)644-8336 电子邮箱 : vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

40

STEEL-BRIGHT®**有效期：** 从生产日期起 3 年内《分析证书和无菌报告》保持有效。**推进剂：** 二氧化碳 (CO²) 气体

建议仅用于专业或工业用途美国制造

| 化学成分： | CAS# | OSHA PEL | ACGIH TWA | 其他 | 范围 |
|--------------|------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|---------|
| 脂肪烃 | 64742-47-8 & 8052-41-3 | 不适用 | 不适用 | 400 ppm | 1-10 % |
| 环烷油 (石蜡油) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20 % |
| 二氧化碳 (喷雾推进剂) | 124-38-9 | 不适用 | 不适用 | 90-130psi | <0.1 % |

急救方法：**如果接触到眼睛**

立即用大量的水冲洗眼睛，至少冲洗 15 分钟。如果仍感觉刺痛，请立即就医。

如果沾染到皮肤

用大量的水冲洗，并脱下被污染的衣物。再次穿着之前，请先清洗被污染的衣物。如果仍感觉刺痛，请立即就医。

如果吞入或咽下

如果吞入或咽下本物质，请立即就医—切勿催吐。如果出现自然呕吐，使误食者身体前倾，减少引起吸入性肺炎的危险。

如果吸入

立即将受影响者移至空气流通处，呼吸新鲜空气。如果症状持续或加重，请联系医生。如果没有呼吸，请做人工呼吸。并立即联系医生。

预防注意事项**对人体及家畜的危害****切勿让儿童触及****Veltek Associates 公司**

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

41

STEEL-BRIGHT®

危險

不适合个人使用。不适用于食物，也不适合在食物附近使用。切勿接触皮肤或眼睛。切勿口服或吸入。容器内有压力。在通风良好的区域使用。切勿刺穿、焚烧，储存温度不得高于华氏 120 度。长时间暴露在阳光或其他热源下可能爆炸。

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



物理及化学危害

本产品可能刺激眼睛、皮肤、消化道和呼吸系统。容器内有压力。切勿刺穿或焚烧容器。暴露在温度高于 48.8°C (120° F) 的区域可能引起爆炸。直接接触喷雾推进剂可能会冻伤裸露的皮肤。避免刺穿、挤压或撞击喷雾器瓶身。

对皮肤的影响

本产品可能刺激皮肤。

对眼睛的影响

本产品可能刺激眼睛。

误食影响

误食本产品可能影响中枢神经系统，导致头疼、嗜睡、眩晕、口齿不清和视力模糊。如果吞咽，可能将该物质吸入肺部。

吸入的影响

可能刺激鼻子和呼吸道。吸入本品可能导致中枢神经系统受抑，症状有无力、眩晕、意识模糊和嗜睡。

个人防护装备：

眼睛/脸部

佩戴化学护目镜；面罩（如有飞溅可能）。

皮肤

处理本产品时，应全程使用耐化学腐蚀手套。

呼吸系统

如果通风不良，不能有效抑制蒸汽的积聚，则必须采用 NIOSH/MSHA（美国职业安全和卫生研究所/矿山安全健康局）规定的适当的呼吸系统保护措施。

个人防护装备：通用

建议配备洗眼喷水器和紧急淋浴头。

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

43

STEEL-BRIGHT®

化学稳定性

在推荐的存储和处理环境下保持稳定。

要避免的情况：远离热源、火源和不相容的物质。

不相容的物质：酸、氧化物、易燃物、过氧化物、氟和活性金属。

有害分解物：碳氧化物。

出现有害反应的可能性。不会出现

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

44

STEEL-BRIGHT®

使用说明

使用前充分摇匀。竖直握住罐子，先少量喷射，使表面湿润。用一块抹布清洁，然后用另一块干净的干抹布擦亮。切勿用于壶、平底锅或餐具。[注意：在无菌控制区域内的无菌表面使用本产品时，应始终由专业人员采用良好的无菌技术和无菌抹布进行操作。在非无菌区内，可使用干净的非无菌材料。]

安全隐患信息

关于本品对用户的化学物理安全性和接触危害的完整摘要，请参见材料安全数据表 SB-01112。本产品随附了一份 MSDS 副本。如果需要额外副本，请通过电话 +610-644-8335 或传真 +610-644-8336 联系 VAI 美国的 Veltek 客户服务或登录网站 www.sterile.com (如果在非营业时间内急需副本，请致电下列紧急响应服务电话。)

(紧急情况)：欧洲的泄漏/接触紧急响应服务，英语(以及 23 种欧洲语言)请致电 +44 1235 239 670 联系 CARECHEM24；阿拉伯语请致电 +44 1235 239 671；中文请致电 +86 10 5100 3039

欧盟分类和标签，根据指令 67/548/EEC 和/或 1999/45/EC：

标签

Xn 有害

风险警句

R65- 有害：吞食可能造成肺部损伤。

安全警句

S23 - 切勿吸入气体/烟雾/蒸汽/喷雾。

S24 - 避免接触皮肤。

S62- 如果误食，切勿催吐。立即就医，并向医生出示容器或标签。

物质/混合物分类，根据 CLP (EC) 法规 No. 1272/2008：

吸入性危害；1 类

剧毒(皮肤)；5 类(90% 未知)

剧毒(吸入)；5 类(90% 未知)

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

45

STEEL-BRIGHT®

急性水生毒性；3类

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

46

STEEL-BRIGHT®

标签要素



警示语

危险

危险声明

切勿吞食或吸入呼吸道，否则可能致命。

切勿接触皮肤，否则可能危害身体。

切勿吸入，否则可能危害身体。

对水生物有害。

预防注意事项

预防

切勿在明火处或其他燃烧源处使用喷雾。加压容器：即时在使用后也勿刺破或焚烧容器。避免释放到环境中。

响应

如果感觉不适，请联系有毒物质防治中心或就医。

吸入：如果感觉不适，请联系有毒物质防治中心或就医。

吞咽：立即联系有毒物质防治中心或就医。切勿催吐。

多次剂量毒性

反复或长期接触可能引起皮肤疾病，包括湿疹或接触性皮炎、毛囊炎、油性肉芽肿和黑变病。

存放与处置

存放和处置时，不得污染水源、食粮或饲料。切勿让儿童接触。

存放

存放在原始容器内，存放位置干燥凉爽。避免阳光照射。切勿暴露在温度超过 50°C (122°F) 的环境中。

一般产品信息

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



□□□□□□□□

47

STEEL-BRIGHT®

在美国，必须按照 40 CFR Part 261 中规定的方法检测废弃物是否满足有害废弃物的相关定义。

组件废弃物号

美国 EPA 废弃物号不适用于本产品的组件。

处置说明

按照相关法规处置内部物质/容器。

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日

**容器处置**

切勿重复使用或试图灌充本容器。切勿刺穿容器。切勿焚烧容器。交给回收人员，或丢弃至卫生填埋场。

如果您有任何问题，当地的 VAI 技术支持代表能帮助您在使用前确认所有考虑事项。请通过电话 **+610-644-8335 或传真 +610-644-8336** 联系 VAI 美国的 Veltek 客户服务，索取当地 VAI 销售或技术服务代表的姓名和电话。您还可以登录网站 www.sterile.com 了解相关情况。

批次专用无菌文件（与每批产品同时交付）

- 分析证书
- 无菌证书
- 辐射证书

（请联系 VAI 索要该文件样板）

可提供的技术数据附录（根据需要提供）

LUBE-1001：无菌润滑剂和清洁剂指南

请通过电话 **+610-644-8335 或传真 +610-644-8336** 联系 VAI 美国的 Veltek 客户服务，索取当地 VAI 销售或技术服务代表的姓名和电话，然后向他们索要额外副本。

Veltek Associates 公司

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

电话：(610)644-8335 传真：(610)644-8336 电子邮箱：vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 2010 年 1 月 7 日



Sterilt farmaceutiskt rengöringsmedel

Rengöringsmedel/polermedel



| | | |
|--|--------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 (USA)

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-post: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010

**Sterilt farmaceutiskt rengöringsmedel****Läs etiketten och broschyren före användning****PRODUKTBESKRIVNING**

STEEL-BRIGHT är ett emulsionsbaserat rengörings-/polermedel för yrkesbruk för rostfritt stål. Med STEEL-BRIGHT kan rostfritt stål återställas till en restfri yta. Med rengöringsmedlet poleras ytan och görs ljusare. Vatten- och oljefläckar avlägsnas. Medlet ger ingen "regnbågseffekt", inte heller ackumuleras tjocka resthinnor. Ytor förblir rena längre eftersom ingen resthinna bildas som drar till sig smuts. Glansen förnyas och bevaras. Produkten lämnar inga stoftrester efter sig. Produkten kan även användas på krom, mässing, koppar och aluminium.

STEEL-BRIGHT är ett sterilt rengöringsmedel för rostfritt stål som uppfyller behovet av ett sterilt rengöringsmedel/polermedel i ett aseptiskt tillverkningsutrymme. Produkten filtreras aseptiskt, förpackas i dubbla påsar och gammabestrålas. Produkten levereras alltid med ett partispecifikt sterildokumentationspaket. Denna innovationen utgör ännu ett betydande genombrott gällande rengöringsmetoder för sterila rum med tillverkning.

TILLÄMPNINGAR: För bruk på rostfritt stål eller andra metaller med jämn yta, t.ex. ledstänger, plattor på strömbrytare eller ljusskärmar, skrivbord, dekorationer med rostfritt stål, vägg- och golvpanel och dörrar, samt restaurang- och kafeterieutrustning. Medlet kan även användas på bilar, truckar, motorcyklar, motorer, cyklar, båtar, släp, sportutrustning, gevär, knivar, smycken och mycket annat.

- avlägsnar fläckar
- ytan poleras och görs ljusare
- innehåller inga syror eller slipmedel
- kan användas på rostfritt stål, krom, mässing, koppar och aluminium

Allmän produktinformation**PÅFYLLNING**

Produktbehållaren fylls i sterilt rum som uppfyller ISO 5 klass 100.

FILTRERING

Filtrering för varje produkt utförs, och integriteten hos filtret upprätthålls genom bubbelpunktstestning före och efter processen.

PRODUKTPARTINUMMER

Partinumner för produktfyllning placeras i botten på varje behållare, och på behållarens utsida.

BESTRÅLNINGSPARTINUMMER

Partinumner för bestrålningssterilisering placeras på behållarens utsida. Dosen är minst 25,0 kGy och maximalt 50,0 kGy

BEHÅLLARE

Skarvlös aluminium som rengörs för att uppfylla klass 100. Behållaren stryks med IPA före paketering.

FÖRPACKNING

Produkten har dubbla påsar för varje behållare, med 4 mil polyetylenpåsar som placeras i fodrade ytterbehållare. Hela innehållet bestrålas.

STERILITETSTESTNING

Efter bestrålning utsätts produkten för ett 14-dagars USP-sterilitetstest, med direktöverföringsmetoden (20 prov/parti)

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 (USA)

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-post: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



BROSCHYR MED PRODUKTINFORMATION

51

STEEL-BRIGHT®

UTGÅNGSDATUM
DRIVMEDEL

3 år från tillverkningsdatum för analys och sterilitet.
Koldioxidgas (CO₂)

REKOMMENDERAS ENDAST FÖR YRKESBRUK ELLER INDUSTRIELLT BRUK
TILLVERKAS I USA

| KEMIKALIE | BEHÅLLAR -NR. | OSHA PEL | ACGIH TWA | ÖVRIGT | INTERVALL |
|--|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|-----------|
| Alifatiska kolväten | 64742-47-8 & 8052-41-3 | Gäller inte | Gäller inte | 400 ppm | 1-10 % |
| Naftenisk olja (vit mineralolja) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20 % |
| Koldioxid (drivmedel i aerosolversion) | 124-38-9 | Gäller inte | Gäller inte | 90-130 psi | < 0,1 % |

FÖRSTA HJÄLPEN

Ögon

Spola omedelbart ögonen med rikligt med vatten i minst 15 minuter. Om irritationen består kontakta läkare.

Hud

Spola med rikligt med vatten samtidigt som kontaminerad klädsel avlägsnas. Tvätta kontaminerad klädsel före användning. Om irritationen består kontakta läkare.

Förtäring och sväljning

Om materialet förtärs eller sväljs kontakta omedelbart läkare. Framkalla inte kräkning. Om kräkning sker naturligt lutas den drabbade framåt för att minska risken för aspiration.

Inandning

Flytta omedelbart den drabbade till frisk luft. Kontakta läkare om symtom uppstår eller kvarstår.
Ge konstgjord andning om den drabbade inte andas. Kontakta omedelbart läkare.

VARNINGAR GÄLLANDE FARA FÖR MÄNNISKOR OCH HUSDJUR

HÅLLS UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN

Ej för privat bruk. Får inte användas i eller i närheten av mat. Får inte komma i beröring med hud eller ögon. Ej för invärtes bruk. Andas inte ångor. Trycksatt innehåll. Används i välventilerat utrymme. Får inte punkteras, brännas eller förvaras i temperatur som överstiger 50 °C. Långvarig exponering för solljus och andra värmekällor kan leda till att behållaren exploderar.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234 (USA)

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-post: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



FYSISKA OCH KEMISKA FAROR

Produkten kan vara irriterande för ögon, hud, gastrointestinala trakten och andningsvägar. Trycksatt innehåll. Behållare får inte punkteras eller brännas. Exponering för temperaturer som överstiger 50 °C kan leda till att behållaren exploderar. Direkt kontakt med aerosoldrivmedel kan orsaka frostsador på utsatt hud. Punktera, skrynkla eller slå inte på aerosolbehållaren.

Hud

Produkten kan orsaka irritation på huden.

Ögon

Produkten kan orsaka irritation i ögon.

Förtäring

Förtäring av denna produkt kan resultera i påverkan på centrala nervsystemet, bland annat huvudvärk, sömnhet, yrsel, sluddrigt tal och suddig syn. Vid sväljning kan material aspireras i lungorna.

Inandning

Produkten kan orsaka irritation i näsan och andningsvägar. Inandning kan leda till dämpningseffekter i centrala nervsystemet, med bland annat symtomen svaghet, förvirring och dåsigheit.

PERSONLIG SKYDDSUSTRUSTNING

Ögon/ansikte

Bär skyddsglasögon för kemiskt bruk, samt ansiktsskydd (vid stänkrisk).

Hud

Kemiskt beständiga handskar bärs alltid vid hantering av denna produkt.

Andning

Räcker inte ventileringen för att effektivt förebygga att ångor byggs upp, måste lämplig andningsskydd som godkänts av NIOSH/MSHA finnas.

Personlig skyddsutrustning

Ögontvättfat och dusch för nödsituation rekommenderas.

Kemisk stabilitet

Produkten är stabil vid rekommenderad förvaring och hantering.

Undvik följande: Skydda produkten mot värme, gnistor och inkompatibla material.

Incompatibility: Syror, oxiderande material, brännbara material, peroxider, klor och reaktiva metaller.

Farligt sönderfall : Koloxider.

Farliga reaktioner: Kan inte uppstå.



BRUKSANVISNING

Skaka burken väl före användning. Håll burken upprätt och spreja en liten mängd på våt yta. Rengör med en trasa och polera med en ny, ren, torr trasa. Produkten får INTE användas på grytor, pannor eller bestick. [OBS! När produkten används på sterila ytor i aseptiska övervakade utrymen måste detta alltid göras av utbildade personer som följer godkända aseptiska rutiner och använder steriliserade trasor. I icke sterila utrymmen får rena icke sterila material användas för påföring och polering.]

SÄKERHETSINFORMATION

Sammanfattning av faror med avseende på kemisk och fysisk säkerhet och exponeringsrisk för användare finns i **Materialsäkerhetsblad SB-01112**. Exemplar av MSDS levererades med denna produkt. Om fler exemplar behövs kontaktas VAI USA på **+610-644-8335 eller FAX +610-644-8336**, Veltek kundservice eller hemsidan www.sterile.com (Om exemplar behövs omedelbart, utanför arbetstid, kontaktas nödsituationssupporten enligt nedan.)

(Nödsituation): Nödsituationssupport vid spill/exponering i Europa på engelska (och 23 europeiska språk) kontaktas genom att ringa CARECHEM24 på +44 1235 239 670; för arabiska ringer du +44 1235 239 671 och för kinesiska ringer du +86 10 5100 3039.

EU-klassificering och etiketter enligt direktiv 67/548/EEC och/eller 1999/45/EC:

Symboler

Xn - skadlig risk

Riskfraser

R65- skadlig; kan orsaka lungskador vid sväljning.

Säkerhetsfraser

S23 - inandas inte gas/ångor/sprej.

S24 - undvik beröring av hud.

S62- vid sväljning framkallas inte kräkning. Kontakta omedelbart läkare och visa upp behållaren eller etiketten.

Klassificering av ämne/preparat enligt CLP (EC) bestämmelsenr. 1272/2008:

Aspirationsfara; kategori 1

Akut giftighet (dermal); kategori 5 (90 % okänt)

Akut giftighet (inandning); kategori 5 (90 % okänt)

Akut vattengiftighet; kategori 3



Etikettelement



Signalterm

FARA

Riskbeskrivning

Dödligt vid sväljning och inandning i luftvägar.

Skadligt vid beröring med hud.

Kan vara skadligt vid inandning.

Skadligt för vattenliv.

VARNINGAR

Förebyggande

Spreja inte på öppen låga eller annan antändningskälla. Trycksatt behållare. Punktera eller bränn inte behållaren, inte ens efter bruk. Undvik miljöutsläpp.

Respons

Ring GIFTCENTRAL eller läkare om du mår dåligt.

INANDNING: Ring GIFTCENTRAL eller läkare om du mår dåligt.

SVÄLJNING: Ring omedelbart GIFTCENTRAL eller läkare. Framkalla INTE kräkning.

Förgiftning efter flera exponeringar

Flera eller långa exponeringar kan orsaka hudproblem, bland annat ekzematös eller kontaktdermatit, folliculit, oljegranolom och melanos.

FÖRVARING OCH KASSERING

Kontaminera inte vatten, mat eller föda genom förvaring och kassering. Hålls utom räckhåll för barn.

Förvaring

Förvara i originalbehållare i torrt, svalt utrymme. Skyddas mot solljus. Exponera inte för temperaturer som överstiger 50 °C.

Allmän produktinformation

I USA måste avfall testas med metoder som beskrivs i 40 CFR, avsnitt 261, för att fastställa om produkten uppfyller tillämpliga definitioner gällande farligt avfall.

Komponentavfallsnummer

Inga USA EPA-avfallsnummer gäller för komponenter i denna produkt.

Kasseringsanvisningar

Kassera innehåll/behållare i enlighet med gällande bestämmelser.



Kassering av behållare

Återanvänd inte denna behållare. Fyll inte på behållaren igen. Punktera inte behållaren. Bränn inte behållaren. Lämna till återvinning eller kassera behållaren på sanitär soptipp.

Frågor riktas till lokal teknisk support på VAI, där du får hjälp med svar på alla frågor före användning av produkten. Kontakta VAI USA på **+610-644-8335, FAX +610-644-8336**, Veltek kundservice för att få namn och nummer till lokal försäljare eller teknisk support på VAI eller på www.sterile.com.

PARTISPECIFIK STERIL DOKUMENTATION (medföljer sändning)

- analysintyg
- sterilitetsintyg
- bestrålningsintyg

(kontakta VAI för att få prov på denna dokumentation)

Bilagor med tekniska data (på begäran)

LUBE-1001: guide för sterilt smörjmedel och rengöringsmedel

Kontakta VAI USA på **+610-644-8335, FAX +610-644-8336**, Veltek kundservice för namn och nummer på lokal försäljare eller tekniska support på VAI, för att rekvirera fler exemplar.



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR
GEBRUIKERS

56

STEEL-BRIGHT®

Steriele farmaceutische 'cleanroom'-formule

Reinigings-/poetsmiddel



| | | |
|--|------------------------------------|---------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 6 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR GEBRUIKERS

57

STEEL-BRIGHT®

Steriele farmaceutische 'cleanroom'-formule

Vóór gebruik het etiket en de folder lezen

PRODUCTBESCHRIJVING

STEEL-BRIGHT is een emulsie gebaseerd op een reinigings-/poetsmiddel voor roestvast staal van professionele concentratie. Met STEEL-BRIGHT kan roestvast staal worden hersteld tot een residuvrije afwerking. Poetst roestvast staal en geeft het glans. Verwijdert water- en olievlekken. Veroorzaakt geen regenboogreflectie en bouwt geen residu op. Oppervlakken blijven langer schoon, omdat er geen residulaagje is dat vuil aantrekt. De glans wordt hersteld en is blijvend. Het product laat geen poederachtig residu achter. Dit product kan worden gebruikt op chroom, messing, koper en aluminium.

STEEL-BRIGHT steriele roestvaststaalreiniger is de oplossing voor het gebruik van een steriel reinigings-/poetsmiddel binnen de aseptische productieruimte. Het product is aseptisch gefiltreerd, in dubbele zak verpakt en vervolgens met gammastraling behandeld. Het product wordt geleverd met een lotspecifiek steriliteitsdocumentatiepakket. Deze innovatie vertegenwoordigt een belangrijke doorbraak voor cleanroomgebruik.

TOEPASSINGEN: Voor gebruik op roestvast staal of andere gladgepolijste metalen zoals leuning, lichtschakelaarplaatjes of -kapjes, bureaus, roestvaststalen afwerkingen, wand- of vloerpanelen en deuren, restaurant- en cafetaria-apparatuur. Kan ook worden gebruikt voor automobielen, vrachtwagens, motoren, motorblokken, fietsen, boten, trailers, sportartikelen, geweren, messen, juwelen en vele andere toepassingen.

- Verwijdert vlekken en verkleuringen
- Poetst en geeft glans
- Bevat geen zuren of schuurmiddelen
- Kan worden gebruikt voor roestvast staal, chroom, messing, koper en aluminium

Algemene productinformatie:

| | |
|------------------------------|---|
| VULLEN: | Het product is gevuld bij ISO 5 cleanroom Klasse 100-omstandigheden. |
| FILTRATIE: | Per product aangegeven filtratie is uitgevoerd en de integriteit van de filter is verzekerd aan de hand van borrelpuntesten vooraf en achteraf. |
| PRODUCTLOTNUMMER: | Het vullotnummer van het product staat op de onderkant van elke bus en op de buitenkant van de doos. |
| BESTRALINGSLOTNUMMER: | Het lotnummer voor stralingssterilisatie staat op de buitenkant van de doos. De dosering is min.: 25,0 kGy en max: 50,0 kGy |
| BUS: | Naadloos aluminium, gereinigd tot klasse 100, buitenkant vóór verpakking afgenomen met IPA. |
| VERPAKKING: | Product is per bus verpakt in dubbele 4 mil polyethyleen zakken en in gevoerde dozen geplaatst. De volledige inhoud wordt bestraald. |
| STERILITEITSTEST: | Als de stralingsbehandeling is voltooid, ondergaat het product een 14-daagse USP steriliteitstest - Directe transfermethode (20 steekproeven per lot) |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR
GEBRUIKERS

58

STEEL-BRIGHT®

UITERSTE GEBRUIKSDATUM: 3 jaar na datum van fabricage voor samenstelling en steriliteit.
AANDRIJFGAS: Kooldioxidegas (CO₂)

UITSLUITEND AANBEVOLEN VOOR PROFESSIONEEL OF INDUSTRIEEL GEBRUIK
VERVAARDIGD IN DE VS

| CHEMISCH: | CAS-nr. | OSHA PEL | ACGIH TWA | OVERIGE | BEREIK |
|--|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|--------|
| Alifatische koolwaterstoffen | 64742-47-8 & 8052-41-3 | n.v.t. | n.v.t. | 400 ppm | 1-10% |
| Naftenische olie (witte minerale olie) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20% |
| Kooldioxide (drijfgas in aërosolverisie) | 124-38-9 | n.v.t. | n.v.t. | 90-130 psi | < 0,1% |

EERSTE HULP:

Bij contact met de ogen

Ogen onmiddellijk minimaal 15 minuten uitspoelen met overvloedig water. Als de irritatie aanhoudt, medische hulp inroepen.

Bij contact met de huid

Afspoelen met overvloedig water, en tegelijkertijd besmette kleding uittrekken. Besmette kleding wassen alvorens deze opnieuw te gebruiken. Als de irritatie aanhoudt, medische hulp inroepen.

Bij inname of inslikken

Als het materiaal is ingenomen of ingeslikt, onmiddellijk medische hulp of medisch advies zoeken. Geen braken opwekken. Als braken natuurlijk optreedt, slachtoffer voorover laten buigen om aspiratie te voorkomen.

Bij inademing

Bij inademing de getroffen persoon onmiddellijk in de frisse lucht brengen. Een arts bellen als symptomen ontwikkelen of blijven.

Kunstmatige ademhaling toepassen bij ontbreken van ademhaling. Onmiddellijk een arts bellen.

**AANMANINGEN TOT VOORZICHTIGHEID
GEVAREN VOOR MENSEN EN HUIDDIEREN
BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN
GEVAAR**

Niet voor persoonlijk gebruik. Niet voor gebruik op of in de nabijheid van voedsel. Zorg dat de stof niet in aanraking met de huid of ogen komt. Niet innemen en de damp niet inademen. Inhoud staat onder druk. Op goedgeventileerde plaatsen gebruiken. Niet doorboren, verbranden of opslaan op een plaats waar de temperatuur hoger is dan 48,8 °C. Langdurige blootstelling aan zonlicht of andere warmtebronnen kan barsten van de bus veroorzaken.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR GEBRUIKERS

59

STEEL-BRIGHT®

FYSISCHE OF CHEMISCHE GEVAREN

Dit product kan irritatie veroorzaken van de ogen, de huid, het maag-darmsysteem en het ademhalingsstelsel. Inhoud staat onder druk. Container niet doorboren of verbranden. Bij blootstelling aan temperaturen hoger dan 48,8 °C (120 °F) kan de container barsten. Direct contact met aerosoldrijfgas kan blootgestelde huid bevriezen. Doorprikken, vouwen of deuken van de zijkanten van de aerosolcontainer vermijden.

Effecten op de huid

Dit product kan irritatie veroorzaken van de huid.

Effecten op de ogen

Dit product kan irritatie veroorzaken van de ogen.

Effecten bij inslikken

Inslikken van dit product kan het centrale zenuwstelsel beïnvloeden en hoofdpijn, slaperigheid, duizeligheid, onduidelijke uitspraak en wazig zien tot gevolg hebben. Bij inslikken kan het materiaal in de longen worden geaspireerd.

Effecten bij inademen

Kan irritatie van de neus en het ademhalingsstelsel veroorzaken. Inademen kan depressie veroorzaken van het centrale zenuwstelsel met symptomen zoals zwakte, duizeligheid, verwarring en slaperigheid.

PERSOONLIJKE BESCHERMENDE UITRUSTING:

Ogen en gezicht

Chemische veiligheidsbril dragen, of een gezichtsscherm (indien opspatten mogelijk is).

Huid

Bij het hanteren van dit product moeten te allen tijde chemicaliënbestendige handschoenen worden gedragen.

Ademhaling

Als de ventilatie onvoldoende is om de verzameling van dampen voldoende te voorkomen moet geschikte NIOSH/MSHA-ademhalingsbescherming worden verstrekt.

Persoonlijke beschermende uitrusting: Algemeen

Oogdouche en nooddouche worden aanbevolen.

Chemische stabiliteit

Stabiel bij de aanbevolen omstandigheden voor opslag en hantering.

Te vermijden omstandigheden: Op afstand houden van warmte, ontstekingsbronnen en incompatibele materialen.

Incompatibiliteit: Zuren, oxiderende materialen, ontvlambare materialen, peroxiden, chloor en reactieve metalen.

Gevaarlijke ontleding: Oxiden van koolstof

Mogelijkheid van gevaarlijke reacties: Treden niet op.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR GEBRUIKERS

60

STEEL-BRIGHT®

GEBRUIKSAANWIJZING

Voor gebruik goed schudden. Bus rechtop houden en een kleine hoeveelheid op een nat oppervlak spuiten. Reinigen met een doek en poetsen met een andere, schone doek. NIET GEBRUIKEN voor potten, pannen of keuken- en etensgerei. [N.B. Dit product mag uitsluitend worden toegepast op steriele oppervlakken in aseptische, gecontroleerde ruimtes door daarvoor opgeleide personen die geschikte aseptische technieken en gesteriliseerde doeken gebruiken. In niet-steriele ruimtes mogen schone niet-steriele materialen worden gebruikt voor aanbrengen en poetsen.]

INFORMATIE OVER VEILIGHEIDSRISICO'S

Raadpleeg voor een compleet overzicht van de chemische en fysische veiligheids- en blootstellingsrisico's voor gebruikers het **Material Safety Data Sheet SB-01112**. Er is een exemplaar van het MSDS bij dit product meegeleverd. Indien een extra exemplaar gewenst is, kan contact worden opgenomen met VAI USA op **+610-644-8335 of FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service of website www.sterile.com. (Bel, indien na openingsuren onmiddellijk een exemplaar nodig is, de Noodresponsdienst op de hieronder aangegeven nummers.)

(Noodhulp): Bel vanuit Europa de Noodresponsdienst voor morsen/blootstelling in het Engels (en 23 andere Europese talen): CARECHEM24 op +44 1235 239 670, of voor Arabisch +44-1235-239 671 of Chinees 011-86 10 5100 3039.

Classificatie en etikettering voor EU conform Richtlijn 67/548/EEG en/of 1999/45/EG:

Symbool/symbolen

Xn Schadelijk

Risicozinnen

R65 - Schadelijk: kan longbeschadiging veroorzaken bij opname door de mond.

Veiligheidszinnen

S23 - Gas/rook/damp/spuitnevel niet inademen.

S24 - Contact met de huid vermijden.

S62 - Bij inslikken niet het braken opwekken. Direct een arts raadplegen en de verpakking of het etiket tonen.

Classificatie stoffen en mengsels volgens CLP (EG) Verordening No. 1272/2008:

Aspiratiegevaar; Categorie 1

Acute dermale toxiciteit; Categorie 5 (90% onbekend)

Acute toxiciteit bij inademen; Categorie 5 (90% onbekend)

Acute toxiciteit voor het aquatisch milieu; Categorie 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR GEBRUIKERS

61

STEEL-BRIGHT®

Etiketteringsinformatie



Signaalwoord

GEVAAR

Gevarenaanduiding(en)

Kan dodelijk zijn als de stof bij inslikken in de luchtwegen terecht komt.

Kan schadelijk zijn bij contact met de huid.

Kan schadelijk zijn bij inademing.

Schadelijk voor waterorganismen.

Veiligheidsaanbeveling(en)

Preventie

Niet op open vuur of andere ontstekingsbronnen spuiten. Houder onder druk: ook na gebruik niet doorboren of verbranden. Lozing in het milieu voorkomen.

Respons

Het NATIONAAL VERGIFTIGINGEN INFORMATIECENTRUM (NVIC) of een arts bellen als u zich niet goed voelt.

BIJ INADEMING: Het NATIONAAL VERGIFTIGINGEN INFORMATIECENTRUM (NVIC) of een arts bellen als u zich niet goed voelt.

BIJ INSLIKKEN: Onmiddellijk het NATIONAAL VERGIFTIGINGEN INFORMATIECENTRUM (NVIC) of een arts bellen. GEEN braken opwekken.

Toxiciteit bij herhaalde toediening

Herhaalde of langdurige blootstelling kan huidaandoeningen veroorzaken zoals eczeem of contactdermatitis, folliculitis, oleogranuloom en melanose.

OPSLAG EN AFVOER

Water, voedsel, of voer niet besmetten door opslag en afvoer. Buiten bereik van kinderen houden.

Opslag

De originele container op een droge, koele plaats opslaan. Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen hoger dan 50 °C (122 °F).

Algemene productinformatie

In de VS moet afval worden getest volgens methoden die worden beschreven in 40 CFR Deel 261 om te bepalen of het voldoet aan de toepasselijke definities van gevaarlijk afvalstoffen.

Afvalnummers van componenten

Er zijn geef afvalnummers van de Amerikaanse EPA van toepassing op de componenten van dit product.

Instructies voor wegwerpen

Inhoud/container wegwerpen conform de toepasselijke verordeningen.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUCTINFORMATIEFOLDER VOOR
GEBRUIKERS

62

STEEL-BRIGHT®

Afvalverwerking verpakking

Deze container niet opnieuw gebruiken of vullen. Container niet doorboren. Container niet verbranden. Recyclen of afvoeren naar een stortterrein.

Als u vragen hebt, kan uw plaatselijke VIA technische ondersteuning u helpen zorgen dat alle kwesties voor gebruik worden opgelost. Neem contact op met VAI USA op **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service voor de naam en het nummer van uw plaatselijke VAI technische ondersteuning, of ga naar www.sterile.com.

LOTSPECIFIEKE STERILITEITSDOCUMENTATIE (wordt bij elke zending meegeleverd)

- Analysecertificaat
- Steriliteitscertificaat
- Bestralingscertificaat

(Neem contact op met VAI voor een exemplaar van deze documentatie.)

Technische gegevensdocumentatie beschikbaar op aanvraag

LUBE-1001: Sterile Lubricant and Cleaner Guide (Gids voor steriele smeer- en reinigingsmiddelen)

Neem voor meer exemplaren contact op met VAI USA op **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service voor de naam en het nummer van uw plaatselijke VAI technische ondersteuning.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



تركيبة دوائية معقمة لتنظيف الغرف

منظف / صاقل



| | | |
|--|-------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Le produit étiquète | Français(French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano(Italian) | Pagina 15 |
| Produkt-Beschriften | Deutsch(German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese(Mandarin) | 页36 |
| Märka för produkt | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produkt maerke | Dansker (Danish) | Side 64 |



تركيبية دوائية معقمة لتنظيف الغرف

إقرأ الملصق والكتيب قبل الاستخدام

وصف المنتج

STEEL-BRIGHT أساسه مستحلب منظف/صاقل للصلب المقاوم للصدأ وله قوة مهنية. وباستخدام STEEL-BRIGHT يمكن استعادة تشطيب الصلب المقاوم للصدأ إلى تشطيب خال من البقايا. يلمع ويصقل الصلب المقاوم للصدأ. يزيل البقع التي تتجم عن الماء والزيوت. لن يحدث قوس قزح أو تراكم ثقيل. سوف تبقى الأسطح أنظف لمدة أطول لأنه لا يترك غشاء رقيق أو بقايا تجذب التراب. يتم تجديد اللمعان والبقاء عليه. لن يترك المنتج بقايا مسحوقة. يمكن استخدام هذا المنتج أيضا على الكروم، والنحاس الأصفر، والنحاس الأحمر، والألومنيوم.

يستخدم STEEL-BRIGHT المنظف المعقم للصلب المقاوم للصدأ كمنظف/صاقل في مناطق التصنيع المعقمة. إن هذا المنتج مرشح ومعقم، ويتم تعبئته في كيس مزدوج، ثم يتم تشعيه بأشعة غاما. يتم تسليم المنتج كل مرة مع وثائق التعقيم لعبوة معينة. ويمثل هذا الابتكار إنجاز هام لعمليات تنظيف الغرف.

التطبيقات: للإستخدام على الصلب المقاوم للصدأ أو المعادن الناعمة الأخرى مثل الدرايزينات، وأغطية مفاتيح النور، وكمة المصابيح، والمكاتب، والزخرفات المصنوعة من الصلب المقاوم للصدأ، وألواح الأرض أو الحائط، والأبواب، ومعدات المطاعم والكافيتيريا. ويمكن استخدامه أيضا على السيارات، والشاحنات، والدراجات النارية، والمحركات، والدراجات، والقوارب، والمقطورات، والمعدات الرياضية، والبنادق، والسكاكين، والمجوهرات، والعديد من التطبيقات الأخرى.

- يزيل البقع واللطخات
- يلمع ويصقل
- لا يحتوي على أحماض أو مواد كاشطة
- يمكن استخدامه على الصلب المقاوم للصدأ، الكروم، والنحاس الأصفر، والنحاس الأحمر، والألومنيوم

معلومات عامة عن المنتج:

- الملاء: يتم ملء المنتج تحت ظروف ISO 5 غرفة نظيفة Class 100
 - الترشيح: يتم إنجاز الترشيح المحدد في المنتج وضمان تكامل المرشح عن طريق اختبار نقطة فقاعة قبل وبعد
 - رقم عبوة المنتج: يوضع رقم عبوة المنتج على الجزء السفلي من كل وعاء معدني، وعلى خارج الصندوق.
 - رقم عبوة التشعيع: يظهر رقم عبوة التشعيع للتعقيم على خارج الصندوق.
 - الوعاء المعدني: الكمية بحد أدنى: 25,0 كيلو غرامي وحد أقصى: 50,0 كيلو غرامي
 - التعبئة: ألومنيوم غير موصول، يتم تنظيفه إلى Class 100، يتم مسح السطح الخارجي بكحول ايزوبروبيل قبل التعبئة.
 - اختبار التعقيم: يتم تعبئة المنتج في أكياس مزدوجة لكل وعاء معدني ويوضع في أكياس بولي إيثيلين 4 مل ويوضع في صناديق مبطنة. ويتم تشعيع المحتويات بالكامل.
- بعد إكمال التشعيع، يخضع المنتج لإختبار 14 يوم للتعقيم USP - بطريقة النقل المباشر (20 عينة/العبوة)

شركة Veltek Associates, Inc.

15 شارع لي • مالفيرن ، بنسلفانيا 1234-19355

هاتف: (610)644-8335 فاكس: (610)644-8336 البريد الإلكتروني: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 يناير 2010



3 سنوات من تاريخ الإنتاج للتحليل والعمق
غاز ثاني أكسيد الكربون

إنهاء الصلاحية:
القوة الدافعة:

صنع في الولايات المتحدة الأمريكية

يوصي به للإستخدامات المهنية أو الصناعية فقط

المدة AGGIH المعدل التعرض المسموح به OSHA آخر TWA المادة الكيميائية: رقم CAS

| | | | | | |
|---------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|---|
| 10-1% | 400 جزء في المليون | لا ينطبق | لا ينطبق | 64742-47-8 & 8052-41-3 | هيدروكربونات اليفاتيك |
| 20-10% | 10 مغ / متر ³ | 5 مغ / متر ³ | 5 مغ / متر ³ | 8042-47-5 | زيت النابثينيك (زيت معدني أبيض) |
| 0,1 > % | 130 – 90 رطل للبوصة المربعة | لا ينطبق | لا ينطبق | 124-38-9 | ثاني أكسيد الكربون (دافع على شكل رذاذ) |

الإسعافات الأولية:

| |
|--|
| <p>إذا كان في العينين اشطف العينين بماء كثير على الفور لمدة لا تقل عن 15 دقيقة. إذا استمر التهيج احصل على رعاية طبية.</p> <p>إذا كان على الجلد اشطف بكميات كبيرة من الماء واخلع الملابس الملوثة. اغسل الملابس الملوثة قبل إعادة إستخدامها. إذا استمر التهيج، احصل على رعاية طبية.</p> <p>إذا ابتلع إذا ابتلع المنتج، احصل على رعاية أو مشورة طبية على الفور – لا تحت على التقيؤ. إذا حدث التقيؤ طبيعياً، اجعل الشخص المصاب يميل إلى الأمام للتقليل من خطورة الشفط.</p> <p>إذا استنشق انقل الشخص المصاب إلى الهواء الطلق على الفور. اتصل بطبيب إذا ظهرت أو استمرت الأعراض. إذا لم يكن يتنفس قم بإعطاء تنفس اصطناعي. اتصل بطبيب على الفور.</p> |
|--|

بيانات تحذيرية

الأخطار التي تهدد البشر والحيوانات الداجنة

احفظه بعيداً عن متناول الأطفال

خطر

ليس للإستخدام الشخصي. ليس للإستخدام في الطعام أو في المنطقة المجاورة للطعام. لا تضعه على الجلد أو في العينين. لا تتبلعه ولا تستنشق البخار. المحتويات تحت ضغط. استخدمه في منطقة جيدة التهوية. لا تنقبه، أو تحرقه، أو تخزنه في درجة حرارة أعلى من 120 درجة فهرنهايت. التعرض لأشعة الشمس لمدة طويلة أو لمصادر حرارة أخرى قد يسبب انفجاراً.

شركة Veltek Associates, Inc.

15 شارع لي • مالفيرن ، بنسلفانيا 19355-1234

هاتف: (610)644-8335 فاكس: (610)644-8336 البريد الإلكتروني: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 يناير 2010



المخاطر الجسدية والكيميائية

قد يسبب هذا المنتج تهيج للأعين، والجلد، والجهاز الهضمي، والجهاز التنفسي. المحتويات تحت ضغط. لا تتقرب أو تحرق الوعاء. قد يؤدي التعرض لدرجات حرارة أعلى من 48,8 درجة مئوية (120 درجة فهرنهايت) إلى الانفجار. قد يسبب التلامس المباشر مع دافع الرذاذ إلى التثليج أو إلى تجمد الجلد المعرض. تجنب ثقب، أو غزن، أو صدم الحوائط الجانبية لوعاء الضيوب.

التأثير على الجلد

قد يسبب هذا المنتج تهيج للجلد.

التأثير على الأعين

قد يسبب هذا المنتج تهيج للأعين

تأثيرات الابتلاع

قد يؤثر ابتلاع هذا المنتج على الجهاز العصبي بما فيها الصداع، والنعاس، والدوخة، وكلام متداخل، وعدم وضوح الرؤية. إذا ابتلع يمكن أن يرشف إلى الرئتين.

تأثيرات الاستنشاق

قد يسبب تهيج الأنف والجهاز التنفسي. يمكن أن يسبب الاستنشاق اكتئاب في الجهاز العصبي المركزي وأعراض مثل الضعف، أو الدوار، أو الارتباك والنعاس.

معدات الوقاية الشخصية

العينين/الوجه

ارتدي نظارات واقية من المواد الكيميائية ودرع للوجه (إذا كان هناك احتمال وجود رشاش).

الجلد

يجب استخدام قفازات مقاومة للمواد الكيميائية في جميع الأوقات عند التعامل مع هذا المنتج.

التنفس

إذا كانت التهوية غير كافية لمنع تراكم الأبخرة، يجب تقديم حماية مناسبة للجهاز التنفسي NIOSH/MSHA

معدات الوقاية الشخصية: عام

يوصى بوجود نافورة مياه لغسل الأعين ودش لحالات الطوارئ.

الاستقرار الكيميائي

مستقر تحت الظروف الموصى بها للتخزين والمناولة.

ظروف يجب تفاديها: يحفظ بعيدا عن الحرارة، ومصادر الاشتعال، والمواد الغير متوافقة.

عدم التوافق: الأحماض، المواد المؤكسدة، المواد القابلة للاحتراق، البيروكسيدات، الكلور، والمعادن التي لها رد فعل.

التحلل الخطر: أكسيدات الكربون.

احتمال حدوث ردود فعل خطيرة: لن يحدث



تعليمات الاستخدام

قم برج الوعاء المعدني جيدا قبل الاستخدام. امسك الوعاء في وضع رأسي، وقم برش كمية صغيرة على سطح مبلل. ثم قم بتنظيفه بقطعة قماش واستخدم قطعة قماش أخرى نظيفة وجافة للصلق. لا تستخدمه على أواني الطعام والمقالي أو أدوات الأكل [ملاحظة: يجب أن يكون استخدام هذا المنتج على أسطح معقمة في مناطق معقمة يتم التحكم فيها بواسطة أفراد مدربين يستخدموا تقنية تعقيم جيدة وقطع قماش أو مناديل معقمة. في المناطق الغير معقمة يمكن استخدام مواد نظيفة غير معقمة للتطبيق والصلق].

معلومات السلامة والخطر

للإطلاع على ملخص كامل للمادة الكيميائية والسلامة الجسدية ومخاطر التعرض للمستخدمين، راجع صحيفة بيانات سلامة المادة SB-01112. تم شحن نسخة من صحيفة بيانات سلامة المادة مع هذا المنتج. إذا كان هناك حاجة إلى نسخة إضافية إتصل بـ VAI USA على الرقم +610-644-8336، أو الفاكس +610-644-8336، أو خدمة عملاء فيلتيك، أو موقع الانترنت www.sterile.com (إذا كان هناك حاجة إلى نسخة على الفور، خارج ساعات العمل، اتصل بخدمة الاستجابة لحالات الطوارئ المذكورة أدناه).

(في حالات الطوارئ): في حالات الإنسكاب/التعرض، خدمة الإستجابة لحالات الطوارئ من أوروبا باللغة الانكليزية (و 23 لغة أوروبية أخرى)

هاتف CARECHEM24 44 1235 239 670 +، للغة العربية 44 1235 239 671 +، للغة الصينية 86 10 5100 3039 +

تصنيف ولاصق الاتحاد الأوروبي وفقا لـ 67/548/EEC و/أو 1999/45/EC

الرمز (الرموز)

Xn مخاطر ضارة

الجميل

R65 - ضار يمكن أن يسبب ضرر للرتنين إذا ابتلع.

جميل السلامة

S23 - لا تستنشق الغازات/البخار/الرداذ.

S24 - تجنب ملامسته للجلد

S62 - إذا ابتلع لا تحت على التقيؤ. اطلب مشورة طبية على الفور وإظهر الوعاء أو اللاصق.

تصنيف المادة/الإعداد وفقا للائحة المفوضية الأوروبية رقم 1272/2008:

خطر الرشف: الفئة 1

تسمم حاد (جلدي): الفئة 5 (90% غير معروف)

تسمم حاد (الاستنشاق): الفئة 5 (90% غير معروف)

تسمم مائي حاد: الفئة 3

شركة Veltek Associates, Inc.

15 شارع لي • مالفيرن ، بنسلفانيا 1234-19355

هاتف: (610)644-8335 فاكس: (610)644-8336 البريد الإلكتروني: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 يناير 2010



عناصر اللاصق



كلمة تنبيه

خطر

بيان (بيانات) المخاطر

قد يكون مميت إذا ابتلع ودخل إلى المسالك الهوائية.
قد يكون ضارا عند ملامسته للجلد.
قد يكون ضارا إذا استنشق.
ضار للحياة المائية.

بيان (بيانات) الاحتياط

المنع

لا ترشه على لهب مكشوف أو مصدر إشعال آخر. الحاوية تحت ضغط. لا تنقبها أو تحرقها، حتى بعد الاستعمال. تجنب إطلاقه في البيئة.

الإستجابة

اتصل بمركز مكافحة السموم أو بطبيب إذا شعرت بتوعك.
إذا استنشق: اتصل بمركز مكافحة السموم أو بطبيب إذا شعرت بتوعك.
إذا ابتلع: اتصل بمركز مكافحة السموم على الفور أو بطبيب. لا تحت على التقيؤ.
تسمم جرة متكررة
قد يسبب التعرض المتكرر أو لفترة طويلة اضطرابات في الجلد بما في ذلك الإكزيما أو التهاب الجلد باللمس، أو التهاب الجريبات، أو الورم الحبيبي الزيتي، والتملق.

التخزين والتخلص منه

لا تلوث المياه، أو الغذاء، أو الأعلاف عن طريق التخزين أو التخلص منه. احفظه بعيدا عن متناول الأطفال.

التخزين

احفظه في الحاوية الأصلية في مكان جاف وبارد. احفظه من أشعة الشمس. لا تعرضه لدرجات حرارة تزيد على 50 درجة مئوية (122 درجة فهرنهايت).

معلومات عامة عن المنتج

في الولايات المتحدة الأمريكية يجب اختبار النفايات باستخدام الطرق الموصوفة في CFR 40 الجزء 261 لتحديد ما إذا كانت تقي بالتعريفات التي تنطبق على النفايات الخطرة.

أرقام نفايات المكونات

ليس هناك أرقام تنطبق من أرقام نفايات وكالة حماية البيئة بالولايات المتحدة الأمريكية لمكونات هذا المنتج.

تعليمات التخلص منه

تخلص من المحتويات/الحاوية وفقا للوائح التطبيق.

شركة Veltek Associates, Inc.

15 شارع لي • مالفيرن ، بنسلفانيا 1234-19355

هاتف: (610)644-8335 فاكس: (610)644-8336 البريد الإلكتروني: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 يناير 2010



التخلص من الحاوية

لا تعيد استخدام هذه الحاوية أو إعادة ملئها. لا تثقب الحاوية. لا تحرق الحاوية. قم بإعادة تدويرها أو التخلص منها في مدفن قمامة صحي.

إذا كان لديك أي أسئلة يمكن للممثل المحلي للخدمات الفنية لشركة VAI مساعدتك في التأكد من أنه تم اتخاذ جميع الاعتبارات قبل الاستخدام. يرجى الاتصال بشركة VAI USA على الرقم 610-644-8335 + ، أو الفاكس 610-644-8336 + ، أو بقسم خدمة عملاء شركة فيلتيك

للحصول على اسم ورقم هاتف ممثل المبيعات أو الخدمات الفنية المحلي لشركة VAI ، أو قم بزيارة موقع الانترنت www.sterile.com

وثائق التعقيم لعبوة معينة (تسلم مع كل شحنة)

- شهادة التحليل
- شهادة التعقيم
- شهادة التشعيع

(يرجى الاتصال بشركة VAI للحصول على عينة من هذه الوثائق)

ملاحق البيانات الفنية (متوفرة عند الطلب)

LUBE-1001 : دليل التشحيم المعقم والمنظف

يرجى الاتصال بشركة VAI USA على الرقم 610-644-8335 + ، أو الفاكس 610-644-8336 + ، أو بقسم خدمة عملاء شركة فيلتيك للحصول على اسم ورقم هاتف ممثل المبيعات أو الخدمات الفنية المحلي لشركة VAI للحصول على نسخ إضافية.



PRODUKTOPLYSNINGER TIL
BRUGERVEJLEDNING

70

STEEL-BRIGHT®

Formel til sterilt farmaceutisk renrum

Rengøringsmiddel/polermiddel



| | | |
|--|------------------------------------|------------------|
| Product Labeling | English | Page 2 |
| Etichetta del prodotto | Français (French) | Page 8 |
| Identificare del prodotto | Italiano (Italian) | Pagina 15 |
| Produktbeschriftung | Deutsch (German) | Seite 22 |
| Etiquetado del producto | Español (Spanish) | Página 29 |
| 产品标签 | 中文 (普通话) Chinese (Mandarin) | 页36 |
| Produktetikett | Svenska (Swedish) | Sida 43 |
| De Etikettering van het product | Nederlands (Dutch) | Pagina 50 |
| ملصق المنتج | عربي (Arabic) | صفحة 57 |
| Produktmærkning | Dansk (Danish) | Side 64 |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTOPLYSNINGER TIL BRUGERVEJLEDNING

71

STEEL-BRIGHT®

Formel til sterilt farmaceutisk renrum

Læs mærkning og brugervejledning før brug.

PRODUKTBESKRIVELSE

STEEL-BRIGHT er et emulsionsbaseret rengøringsmiddel/polermiddel med professionel styrke til rustfri stål. Med STEEL-BRIGHT kan man gendanne rustfri stål, så det igen får en restfri overfladekvalitet. Polerer og gør rustfri stål blank. Fjerner pletter fra vand og olie. Danner ikke regnbue og akkumulerer ikke en tung belægning. Overfladerne forbliver rene i længere tid, da der ikke findes en restfilm, der tiltrækker smuds. Glansen fornyes og bibeholdes. Der er ikke pulverrester efter produktet. Produktet kan også bruges på krom, messing, kobber og aluminium.

STEEL-BRIGHT sterilt rengøringsmiddel dækker behovet for et sterilt rengøringsmiddel/polermiddel på det aseptiske fabrikationsområde. Produktet filtreres aseptisk, pakkes i to poser og gammabestråles herefter. Produktet leveres hver gang med partispecifik steril dokumentation. Denne innovation repræsenterer endnu et vigtigt gennembrud indenfor renrumsdrift.

PÅFØRING: Til brug på rustfri stål eller andre glatte metaller så som gelændere, lampekontakter eller -skærme, borde, rustfri stålkanter, væg- eller gulvpaneler og døre, restaurant- og cafeterieinventar. Kan også bruges på biler, lastbiler, motorcykler, motorer, cykler, både, trailere, sportsudstyr, geværer, knive, smykker og mange andre anvendelsesområder.

- Fjerner pletter og misfarvninger
- Gør blank og polerer
- Indeholder ingen syrer eller slibemidler
- Kan bruges på rustfri stål, krom, messing, kobber og aluminium

Generelle oplysninger om produktet:

| | |
|-----------------------------|--|
| PÅFYLDNING: | Produktet er påfyldt i ISO 5 renrum, klasse 100 forhold |
| FILTRERING: | Der er udført krævet filtrering af det enkelte produkt, og filtreringens integritet er sikret gennem boblepunkttests før og efter. |
| PRODUKTETS PARTINR.: | Produktets påfyldningspartinr. er mærket i bunden af hver beholder og på ydersiden af kassen. |
| BESTRÅLINGSPARTINR.: | Bestrålingspartinr. ved sterilisering er mærket på ydersiden af kassen. Doseringen er min.: 25,0 kGy maks.: 50,0 kGy |
| DUNK: | Sømløs aluminium, rengjort i henhold til klasse 100, ydersiden aftørret med IPA før emballering. |
| EMBALLERING: | Produktet er pakket i to poser pr. dunk i 4 mil polyethylenposer og placeret i forede kasser. Hele indholdet bestråles. |
| STERILITETSTEST: | Når bestrålingen er udført, udsættes produktet for en 14 dages USP sterilitetstest - direkte overførselsmetode (20 prøver/parti). |

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



**PRODUKTOPLYSNINGER TIL
BRUGERVEJLEDNING**

72

STEEL-BRIGHT®

UDLØBSDATO: 3 år fra fremstillingsdatoen for analyse og sterilitet.
DRIVMIDDEL: Kuldioxid (CO₂) gas

ANBEFALES KUN TIL PROFESSIONEL ELLER INDUSTRIEL BRUG. MADE IN THE U.S.A.

KEMIKALIE: CAS-nr. OSHA PEL ACGIH ANDET OMRÅDE
TWA

| | | | | | |
|---|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|---------|
| Alifatisk kulbrinte | 64742-47-8 & 8052-41-3 | Ikke relevant | Ikke relevant | 400 ppm | 1-10 % |
| Naftalinolie (hvid mineralolie) | 8042-47-5 | 5 mg/m ³ | 5 mg/m ³ | 10 mg/m ³ | 10-20 % |
| CO ₂ (drivmiddel i aerosol-udgave) | 124-38-9 | Ikke relevant | Ikke relevant | 90-130psi | <0.1 % |

FØRSTEHJÆLP:

I øjne

Skyl straks øjnene med rigelige mængder vand i mindst 15 minutter. Søg læge, hvis irritationen fortsætter.

Ved hudkontakt

Skyl med store mængder vand og tag samtidig tilsmudset tøj af. Det tilsmudsede tøj skal vaskes, før det bruges igen. Søg læge, hvis irritationen fortsætter.

Hvis det indtages eller sluges

Hvis materialet indtages eller sluges, skal man straks søge læge eller lægeligt råd. Undgå at fremtvinge opkastning. Hvis den tilskadekomne kaster op af sig selv, skal den tilskadekomne læne sig forover for at undgå fare for aspiration.

Ved indånding

Tilskadekomne flyttes straks ud i frisk luft. Læge kontaktes, hvis symptomerne udvikler sig eller fortsætter. Hvis den tilskadekomne ikke trækker vejret, skal man give kunstigt åndedræt. Kontakt straks læge.

SIKKERHEDSSÆTNINGER

FARER FOR MENNESKER OG HUSDYR

OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN.

FARE

Ikke til personlig brug. Ikke til brug i eller omkring fødevarer. Undgå at stoffet kommer i berøring med huden eller øjnene. Undgå indtagelse og indånding af dampe. Indholdet er under tryk. Skal bruges på et godt ventileret sted. Må ikke punkteres, brændes eller opbevares på steder med højere temperaturer end 120 grader Fahrenheit. Længere tids påvirkning fra sollys eller andre varmekilder kan forårsage sprængning.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTOPLYSNINGER TIL BRUGERVEJLEDNING

73

STEEL-BRIGHT®

FYSISKE OG KEMISKE FARER

Dette produkt kan irritere øjne, hud, mave-tarmkanalen og åndedrætsorganerne. Indholdet er under tryk. Beholderen må ikke punkteres eller afbrændes. Hvis produktet udsættes for temperaturer over 48,8°C (120°F) kan det forårsage sprængning. Direkte kontakt med aerosol drivmidler kan forårsage forfrysninger på udsat hud. Undgå at punktere, krølle eller udsætte aerosol-beholderens sider for slag.

Påvirkning ved hudkontakt

Dette produkt kan irritere huden.

Påvirkning ved øjenkontakt

Dette produkt kan irritere øjnene.

Påvirkning ved indtagelse

Hvis produktet indtages, kan det påvirke centralnervesystemet inklusive hovedpine, døsigthed, svimmelhed, sløret tale og sløret syn. Hvis materialet sluges, kan det aspireres i lungerne.

Påvirkning ved indånding

Kan irritere næsen og åndedrætsorganerne. Indånding kan forårsage anxiolytikum med symptomer så som svaghed, døsigthed, forvirring og sløvhed.

PERSONLIGT BESKYTTELSESUDSTYR:

Øjne/ansigt

Brug beskyttelsesbriller og ansigtsskærm (hvis der forekommer sprøjt).

Hud

Brug altid kemisk resistente beskyttelsehandsker ved håndtering af dette produkt.

Åndedrætsværn

Hvis der ikke er tilstrækkelig ventilation til at forebygge ophobning af dampe, skal man bære egnet NIOSH/MSHA åndedrætsværn.

Personligt beskyttelsesudstyr: Generelt

Øjenskyllestation og nødbrusebad anbefales.

Kemisk stabilitet

Stabil under anbefalede opbevaringsforhold og anbefalet håndtering.

Forhold, der skal undgås: Holdes væk fra varme, antændelseskilder og uforligelige materialer.

Uforligelighed: Syrer, oxiderende materialer, brændbare materialer, peroxider, klor og reaktionsvillige metaller.

Farlig nedbrydning: Kulstofoxideringer.

Mulighed for farlige reaktioner: Vil ikke forekomme.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTOPLYSNINGER TIL BRUGERVEJLEDNING

74

STEEL-BRIGHT®

BRUGERVEJLEDNING

Ryst dunken grundigt før brug. Hold dunken i opretstående position og spray en lille mængde på våd overflade. Rengør med én klud og poler med en anden ren, tør klud. MÅ IKKE BRUGES på gryder, pander eller køkkenredskaber til fødevarer. [Bemærk: Brugen af dette produkt på sterile overflader på aseptisk kontrollerede områder bør altid udføres af uddannede personer med godt kendskab til aseptisk teknik og med sterile klude eller papir. På ikke-sterile områder kan man bruge rene, ikke-sterile materialer til påføring og polering.]

OPLYSNINGER OM SIKKERHEDSRISICI

Hvis man ønsker en fuldstændig oversigt over kemikalier og fysisk sikkerhed og eksponeringsfarer for brugere, se **Sikkerhedsdatablad SB-01112**. Der følger en kopi af Sikkerhedsdatabladet med dette produkt. Har man brug for yderligere kopier, kan man kontakte VAI USA på **+610-644-8335 eller FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service (Kundeservice) eller på websitet www.sterile.com. (Har man omgående brug for en kopi udenfor arbejdstid, kan man ringe til Emergency Response Service (Nødberedskabscenter), som nævnt herunder.)

(Nødsituation): Ved spild/eksponering: Emergency Response Service fra Europa på engelsk (og 23 europæiske sprog) telefon CARECHEM24 på +44 1235 239 670, på arabisk +44 1235 239 671, på kinesisk +86 10 5100 3039

EU klassificering og etikettering i henhold til direktiv 67/548/EØF og/eller 1999/45/EF:

Symbol(er)

Xn:

Sundhedsskadelig.

Risikosætninger:

R65 - Farlig: kan give lungeskade ved indtagelse.

Sikkerhedssætninger

S23 - Undgå indånding af gas/røg/dampe/aerosoltåger.

S24 - Undgå kontakt med huden.

S62 - Ved indtagelse undgå at fremprovokere opkastning: kontakt omgående læge og vis denne beholder eller etiket.

Stoffer/præparat klassificering i henhold til Europaparlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1272/2008:

Aspirationsfare, kategori 1

Akut giftig (hud), kategori 5 (90% ukendt)

Akut giftig (indånding), kategori 5 (90% ukendt)

Akut giftig i vandmiljø, kategori 3

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



PRODUKTOPLYSNINGER TIL BRUGERVEJLEDNING

75

STEEL-BRIGHT®

Faresymboler



Farebetegnelse

FARE

Farebetegnelse(r):

Farlig ved indtagelse og hvis det kommer ned i luftvejene.

Farlig i kontakt med huden.

Farlig ved indånding.

Farlig for organismer, der lever i vand.

Sikkerhedssætning(er)

Forebyggelse

Må ikke sprayes på åben ild eller andre antændelseskilder. Beholder under tryk: Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug. Undgå udledning til miljøet.

Reaktion

Kontakt et GIFTCENTER eller en læge ved ubehag.

VED INDÅNDING: Kontakt et GIFTCENTER eller en læge ved ubehag.

VED INDTAGELSE: Kontakt straks et GIFTCENTER eller en læge. Fremtving IKKE opkastning.

Gentagen dosis gift

Gentagen eksponering eller eksponering over længere tid kan give hudskader, inklusive eksem eller kontakteksem, fnat, oliegranulom og melanosis.

OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Undgå at forurene vand, fødevarer eller foderstoffer gennem opbevaring og bortskaffelse. Opbevares utilgængeligt for børn.

Lagring

Opbevares i den originale beholder på et tørt og køligt sted. Beskyttes mod sollys. Må ikke udsættes for temperaturer på over 50°C (122°F).

Generelle oplysninger om produktet

I USA skal affald testes ved brug af de beskrevne metoder i 40 CFR Part 261 for at fastslå, om det overholder gældende definitioner af farligt affald.

Komponenters affaldsnummer

Der er ingen amerikanske EPA affaldsnumre gældende for komponenterne i dette produkt.

Instruktioner ved bortskaffelse

Bortskaffelse af indhold/holder i henhold til gældende lovgivning.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010



**PRODUKTOPLYSNINGER TIL
BRUGERVEJLEDNING**

76

STEEL-BRIGHT®

Bortskaffelse af beholder

Må ikke genbruges eller forsøges påfyldt igen. Beholderen må ikke punkteres. Beholderen må ikke afbrændes. Sendes til genbrug eller bortskaffes i særligt depot.

Hvis man har spørgsmål, kan de stilles til den lokale VAI Teknisk Support-medarbejder, som kan hjælpe med alle spørgsmål og tvivlstilfælde før brug af produktet. VAI USA kan kontaktes på **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service som kan oplyse om navn og tlf.nr. på en lokal VAI salgsrepræsentant eller teknisk service-repræsentant, eller man kan gå ind på www.sterile.com.

PARTISPECIFIK STERIL DOKUMENTATION (følger med hver forsendelse)

- Analyseattest
- Sterilitetsattest
- Bestrålingsattest

(Kontakt VAI og bed om en kopi af denne dokumentation).

Tilgængelige tekniske datablade (ved henvendelse)

LUBE-1001: Sterile Lubricant and Cleaner Guide

VAI USA kan kontaktes på **+610-644-8335, FAX +610-644-8336** Veltek Customer Service som kan oplyse om navn og tlf.nr. på en lokal VAI salgsrepræsentant eller teknisk service-repræsentant, hvor man kan få yderligere kopier.

Veltek Associates, Inc.

15 Lee Boulevard • Malvern, PA 19355-1234

Tel: (610)644-8335 Fax: (610)644-8336 E-mail: vai@sterile.com PIUL AMER STEEL-1002 7 JAN 2010